叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 特庞迪康(tepondicon) 000001

2. 特庞迪康(tepondicon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特庞迪康(Tepondicon)
第1/2页

-

TEPONDICON

-

TEPONDICON

[baɪ] [kɑːrl] [jɑː'koʊbi]
By **CARL** **JACOBI**
经过 卡尔 雅各比

作者：卡尔·雅各比

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['seɪvjər] - [taɪp] .
He **was** **not** **the** **savior** **-** **type** **.**
他 曾是 不是 这 救主 - 类型 .

他并非救世主型人物。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt]
He **certainly** **did** **not**
他 当然 做过 不是

他当然没有

[kreɪv] ['mɑːrtərdəm] .
crave **martyrdom** **.**
渴望 殉道 .

渴望殉道。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['treʒər] [bɪ'jɑːnd]
Yet **there** **was** **treasure** **beyond**
然而 那里 曾是 宝藏 超过

然而，宝藏远不止于此。

[praɪs] [ɪn] [ðiːz] ['daːkənd] [pleɪg] - ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] ,
price **in** **these** **darkened** **plague** **-** **cities** **of** **Ganymede** **,**
价格 在 这些 变暗 瘟疫 - 城市 的 木卫三 ,

在木卫三这些阴暗的瘟疫之城中，物价是怎样的?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
if **a** **man** **could** **but** **measure** **up** **to** **it** **.**
如果 一个 男人 可以 但 措施 向上 到 它 .

如果一个人能够达到这个标准的话。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1946** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1946 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ɜːrθ] - [taɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪg] ['sɪti][ʌv; əv]

By	seven	o'clock	,	Earth	-	time	,	I	could	distinctly	see	the	first	plague	city	of
经过	七	点钟	,	地球	-	时间	,	我	可以	明显地	看	这	第一的	瘟疫	城市	的

- .

Profaldo	.
-	.

地球时间七点钟，我清晰地看到了第一座瘟疫之城普罗法尔多。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

In	the	grey	light	it	lay	there	before	me	,
在	这	灰色的	光	它	躺	那里	前	我	,

在昏暗的光线下，它静静地躺在我面前。

[ə; eɪ] [veɪg] [ˌoʊpə'les(ə)nt] ['ɔːrə] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ɪts][spaɪəz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] .

a	vague	opalescent	aura	radiating	from	its	spires	and	minarets	.
一个	模糊的	乳白色	灵气	散热	从	它是	尖塔	和	宣礼塔	.

从它的尖塔和宣礼塔上散发出一种朦胧的乳白色光晕。

[ðə; ði] [θriː] [roʊdz] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [flæt] [kən'vəːdʒd][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ]

The	three	roads	that	crossed	the	flat	converged	on	the	city	to	meet	at	a
这	三	道路	那	交叉	这	平坦的	收敛	在	这	城市	到	见面	在	一个

['sɪŋg(ə)l] ['nærəʊ] ['rʌnweɪ] .

single	narrow	runway	.
单身的	狭窄的	跑道	.

三条横穿平原的道路在城市中汇合，形成一条狭窄的跑道。

[aɪ] [droʊv] [ðə; ði] - - [kɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ,

I	drove	the	tracto	-	car	down	into	a	little	gully	,
我	驾驶	这	-	-	车	向下	进入	一个	小的	沟壑	,

我把拖拉机开进了一条小沟里，

[klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [θruː] [maɪ] - .

climbed	out	and	took	a	second	look	through	my	magnoscope	.
攀登	出去	和	采取	一个	第二	看	通过	我的	-	.

我爬出来，又用放大镜看了一眼。

[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

The	flat	was	deserted	,	as	it	well	should	be	at	this	hour	,
这	平坦的	曾是	荒凉的	,	作为	它	出色地	应该	是	在	这	小时	,

公寓里空无一人，在这个时间点，也理应如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [tɑːk] , ['sɜːrklɪŋ] ['sloʊli] .

and	the	only	sign	of	life	was	a	high	-	flying	tok	,	circling	slowly	.
和	这	仅有的	符号	的	生活	曾是	一个	高的	-	飞行	语言	,	盘旋	缓慢地	.

唯一的生命迹象是一只高飞的托克鸟，缓缓盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː]['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː]

It	took	me	only	five	minutes	to	make	preparations	for	my	entrance	into
它	采取	我	仅有的	五	分钟	到	制作	准备工作	为了	我的	入口	进入

- .

Profaldo	.
-	.

我只用了五分钟就做好了进入普罗法尔多的准备。

[ðə; ði] ['kerfəli] [wuːnd] [kɔɪl] [ʌv; əv] - ['waɪər] [slɪpt] [daʊn] ['niːtli] ['ʌndər] [maɪ]['tuːnɪk] .

The	carefully	wound	coil	of	volocized	wire	slipped	down	neatly	under	my	tunic	.
这	小心	伤口	线圈	的	-	金属丝	滑倒了	向下	整齐地	在下面	我的	束腰外衣	.

那圈精心缠绕的火山灰化金属丝整齐地滑进了我的束腰外衣下面。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][maɪ][left] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hævərsæk] , ['ɪnəs(ə)nt] [ə'piərɪŋ] ,
Suspended **from** **my** **left** **shoulder** **was** **a** **haversack** **,** **innocent** **appearing** **,**
暂停 从 我的 左边 肩膀 曾是 一个 手提袋 , 清白的 出现 ,

我的左肩上挂着一个看起来很普通的帆布背包。

[bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [trænz'mɪtɪŋ] [sets] , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ʌv; əv]
but **containing** **one** **of** **the** **seven** **transmitting** **sets** **,** **also** **a** **complete** **set** **of**
但 包含 一 的 这 七 传输 套 , 还 一个 完全的 放 的
[tu:lz] .
tools **.**
工具 .

但其中包含七套发射装置中的一套，以及一套完整的工具。

[aɪ] [rɪ'mu:vd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pelits][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['vaɪəl][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt]
I **removed** **three** **of** **the** **white** **pellets** **from** **the** **little** **glass** **vial** **in** **my** **pocket**
我 已移除 三 的 这 白色的 颗粒 从 这 小的 玻璃 小瓶 在 我的 口袋
[ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .
and **swallowed** **them** **.**
和 吞咽 他们 .

我从口袋里的小玻璃瓶中取出三粒白色药丸，吞了下去。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [aɪ][slɪd][ə; eɪ] [hi:t] ['pɪst(ə)l]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] .
And **,** **for** **emergency** **,** **I** **slid** **a** **heat** **pistol** **into** **another** **pocket** **.**
和 , 为了 紧急情况 , 我 滑行 一个 热 手枪 进入 其他 口袋 .

而且，为了以防万一，我还把热风枪塞进了另一个口袋。

[ðen] [aɪ][set] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flæt] .
Then **I** **set** **out** **across** **the** **flat** **.**
然后 我 放 出去 穿过 这 平坦的 .

然后我穿过平原出发了。

['dɪstəns] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] ['ferli] ['kloʊsli] ,
Distance **was** **deceptive** **,** **but** **I** **had** **calculated** **fairly** **closely** **,**
距离 曾是 欺骗性的 , 但 我 有 计算 相当 密切 ,

距离具有欺骗性，但我之前的估算相当准确。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
and **an** **hour** **later** **saw** **me** **pacing** **up** **the** **runway** **to** **the** **entrance** **of**
和 一个 小时 之后 锯 我 踱步 向上 这 跑道 到 这 入口 的
- .
Profaldo **.**
- .

一小时后，我看到我沿着跑道踱步走向普罗法尔多的入口。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði]['kju:bɪkl][stɛərd] [wen] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The **guard** **in** **the** **cubicle** **stared** **when** **I** **stood** **before** **him** **.**
这 警卫 在 这 隔间 凝视 什么时候 我 站立 前 他 .

当我站在他面前时，隔间里的警卫盯着我看。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You're** **not** **a** **citizen** **here** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你是 不是 一个 公民 这里 , " 他 说 .

"你不是这里的公民，"他说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] ? "
" **Do** **you** **know** **what** **place** **this** **is** **?** **"**
" 做 你 知道 什么 地方 这 是 ? "

你知道这是什么地方吗?

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **know** **very** **well** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 知道 非常 出色地 , " 我 说 .

"我很清楚，"我说。

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ]['pepərz] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] .
" Here are my papers , signed by the High Ganymedian Council .
" 这里 是 我的 文件 , 签名 经过 这 高的 木卫四 理事会 .

“这是我的文件，由高阶伽倪墨得斯议会签署。”

[let] [ˌem 'iː] [pæs] , [pliːz] .
Let me pass , please .
让 我 经过 , 请 .

请让我通过。

" [ðə; ði] [geɪt] [slɪd] [bæk] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪti] .
" The gate slid back , and an instant later I was inside the city .
" 这 门 滑行 后退 , 和 一个 立即的 之后 我 曾是 里面 这 城市 .

“大门向后滑开，片刻之后，我就进入了城市。”

- !
Profaldo !
- !

普罗法尔多!

[pleɪg] - ['rɪdn] , [fɪrd] , ['ledʒənderi] !
Plague - ridden , feared , legendary !
瘟疫 - 骑 , 害怕 , 传奇 !

瘟疫肆虐，令人恐惧，充满传奇色彩!

[laɪk] [ɪts][sɪks]['sɪstər] ['sɪtiz] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ][pest]
Like its six sister cities , the place was known throughout the System as a pest
喜欢 它是 六 姐姐 城市 , 这 地方 曾是 已知 自始至终 这 系统 作为 一个 害虫
- [hoʊl] ,
- hole ,
- 洞 ,

和它的六个姐妹城市一样，这个地方在整个星系都以鼠患成灾而闻名。

['tenənt] [baɪ] [duːmd] ['sɪtɪzənri] [huːz] ['veri] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv][laɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv]
tenanted by doomed citizenry whose very futility of life made a mockery of
已出租 经过 注定失败 公民 谁 非常 无用 的 生活 制成 一个 嘲讽 的
['evriθɪŋ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] .
everything decent and law - abiding .
一切 体面的 和 法律 - 遵守 .

居住其中的市民注定要走向毁灭，他们生活的虚无感本身就成了对一切体面和守法行为的嘲弄。

['twenti] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Twenty yards down the street ,
二十 码 向下 这 街道 ,

沿着街道走二十码，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][wʌn][væst][slʌm] .
and I saw indeed that the city was one vast slum .
和 我 锯 的确 那 这 城市 曾是 一 广阔的 贫民窟 .

我发现，这座城市果然就是一个巨大的贫民窟。

['gæmblɪŋ] [hoʊlz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] [stʊd] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ]['sɪnɪstər] [drɪŋk] [ʃɑːps] , [ɔːl]
Gambling holes - in - the - wall stood cheek by jowl with sinister drink shops , all
赌博 孔 - 在 - 这 - 墙 站立 脸颊 经过 面颊 和 险恶 喝 商店 , 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɔːrɪŋ] [fʊl] [blæst] .
of them roaring full blast .
的 他们 咆哮 满的 爆炸 .

街边小赌场和阴森森的酒馆比邻而立，全都震耳欲聋。

[ə; eɪ] ['druːlɪŋ] [fɑːg] [ðæt] [dɪmd] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [bluː] [striːt] [laɪts] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊ'tesk]
A drooling fog that dimmed the intermittent blue street lights gave a grotesque
一个 流口水 多雾路段 那 调暗 这 间歇性的 蓝色的 街道 灯 给予 一个 怪诞
[ˌʌnri'æləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .
unreality to the thoroughfare .
不真实 到 这 通道 .

浓雾弥漫，忽明忽暗的蓝色路灯被遮蔽，给这条街道带来了一种怪诞的不真实感。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
Here and there were groups of the inhabitants .
这里 和 那里 是 团体 的 这 居民 .

这里那里零星散落着一些居民。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃoʊd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪg] , — [ðə; ði] ['griːnɪʃ] ,
Only a few showed visible signs of the horrible plague , — the greenish ,
仅有的 一个 很少 显示 可见的 标志 的 这 可怕 瘟疫 , — 这 绿绿色 ,

只有少数人出现了这种可怕瘟疫的明显症状——皮肤泛绿，

['leprəs] [hjuː][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] , [ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] ,
leprous hue to the face and eyes , the disjointed ,
麻风病 色调 到 这 脸 和 眼睛 , 这 脱节的 ,

脸和眼睛呈现麻风病般的色泽，肢体不协调，

['ʃæmblɪŋ] [wɔːk] — [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][wʌn][ɔːr]
shambling walk — but I knew that all of them had the disease in one or
蹒跚 走 — 但 我 知道 那 全部 的 他们 有 这 疾病 在 一 或者
[mɔːr] [ʌv; əv][ɪts]['steɪdʒɪz] .
more of its stages .
更多的 的 它是 阶段 .

他们步履蹒跚——但我知道他们都患有这种疾病，只是处于该疾病的某个或多个阶段。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][aɪ][hæd; həd] ['meməraɪzd] [soʊ] ['kerfəli] , [aɪ] [went] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]
Following the directions I had memorized so carefully , I went straight down the
下列的 这 方向 我 有 记忆 所以 小心 , 我 去 直的 向下 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

我按照事先牢记在心的路线，径直沿着街道走去。

[tɜːrnd] [left] , [ðen] [raɪt] .
turned left , then right .
转向 左边 , 然后 正确的 .

先向左转，再向右转。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Yes , there it was .
是的 , 那里 它 曾是 .

是的，它就在那里。

[ə; eɪ] [sleɪt] - [greɪ] ['bɪldɪŋ] , [wel] [aʊt][ʌv; əv] [plʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪndʒi][saɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
A slate - gray building , well out of plumb , with a dingy sign before the
一个 石板 - 灰色的 建筑 , 出色地 出去 的 垂直 , 和 一个 昏暗的 符号 前 这
['dɔːrweɪ] : ['paʊər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
doorway : POWER DIVISION .
门口 : 力量 分配 .

一栋灰褐色的建筑物，严重倾斜，门口挂着一块昏暗的招牌：电力部门。

[aɪ] [went] [ɪn] .
I went in .
我 去 在 .

我进去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌʃəz] , [noʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [klɑːks] , ['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt] [droʊn][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri]

There	were	no	ushers	,	no	reception	clerks	,	only	a	faint	drone	of	machinery
那里	是	不	引座员	,	不	接待	职员	,	仅有的	一个	头晕的	无人机	的	机械

['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

somewhere	below	me	.
某处	以下	我	.

没有引座员，没有接待员，只有下方某处传来微弱的机器嗡嗡声。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ['æŋgld] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [dɔːz] ['evri] [fjuː] [fiːt] .

A	long	corridor	angled	in	either	direction	with	marked	doors	every	few	feet	.
一个	长的	走廊	倾斜的	在	任何一个	方向	和	标记	门	每一个	很少	脚	.

一条长长的走廊，呈斜角，每隔几英尺就有一扇标有标记的门。

[ðə; ði][sɪksθ] [dɔːr] [bɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] : [kə'mɪʃənər] .

The	sixth	door	bore	the	marking	:	COMMISSIONER	.
这	第六	门	钻孔	这	标记	:	专员	.

第六扇门上标有：专员。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ruːmz] ['ɑːkjəpənt] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] , [maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l][step] ,

Even	as	I	looked	upon	the	room's	occupant	,	I	knew	that	this	,	my	initial	step	,
甚至	作为	我	看起来	之上	这	房间的	居住者	,	我	知道	那	这	,	我的	最初的	步	,

即使当我看着房间里的人时，我也知道，这是我迈出的第一步。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

would	be	a	success	.
会	是	一个	成功	.

将会成功。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊd][ʌv; əv] [fleʃ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][pɪg] [aɪz] [ænd; ənd][æl'baɪnoʊ] [her] .

The	man	was	a	toad	of	flesh	with	little	pig	eyes	and	albino	hair	.
这	男人	曾是	一个	蟾蜍	的	肉	和	小的	猪	眼睛	和	白化病	头发	.

那人浑身散发着癞蛤蟆的气息，长着猪一样的眼睛和白化病般的头发。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [swɪlɪŋ] ['lɪkər] [ænd; ənd] [glɛəd]

He	put	down	the	glass	from	which	he	had	been	swilling	liquor	and	glared
他	放	向下	这	玻璃	从	哪个	他	有	到过	大口喝	酒	和	怒目而视

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

他放下手中大口喝酒的酒杯，怒视着我。

" [kəm'pleɪnt] [dɪ'pɑːrtmənt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Complaint	department	down	the	hall	,	"	he	said	.
"	抱怨	部门	向下	这	大厅	,	"	他	说	.

“投诉部门就在走廊尽头，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

"	This	is	a	private	office	.
"	这	是	一个	私人的	办公室	.

这是一间私人办公室。

" [aɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	I	crossed	to	the	chair	beside	his	desk	and	sat	down	.
"	我	交叉	到	这	椅子	旁	他的	桌子	和	卫星	向下	.

我走到他办公桌旁的椅子上坐了下来。

" [aɪm] [dʒɔːrdʒ] - , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðə; ði] [nuː] [ɪn'spektər] [sent] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	I'm	George	Dulfay	,	"	I	said	quietly	,	"	the	new	inspector	sent	by	the	Council	.
"	我是	乔治	-	,	"	我	说	悄悄	,	"	这	新的	检查员	发送	经过	这	理事会	.

“我是乔治·杜尔费，”我平静地说，“是市政委员会派来的新督察。”

[wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [maɪ] ['pepərz] , [pliːz] ?
Will **you** **sign** **my** **papers** **,** **please** **?**
将要 你 符号 我的 文件 , 请 ?

请您帮我签一下文件好吗?

" [hiː; hi] [skauld] [ə'gen] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ʃruːdli] [θruː] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] ,
" **He** **scowled** **again** **and** **peered** **at** **me** **shrewdly** **through** **blood** **-** **shot** **eyes** **,**
" 他 皱着眉头 再次 和 窥视 在 我 精明地 通过 血 - 射击 眼睛 ,
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

他再次皱起眉头，透过布满血丝的眼睛精明地打量着我，但是，

['æftər] [ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [aɪ] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,
after **a** **careless** **glance** **at** **the** **document** **I** **had** **handed** **him** **,**
后 一个 粗心 瞥一眼 在 这 文档 我 有 递交 他 ,

他漫不经心地瞥了一眼我递给他的文件，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['staɪləs] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .
he **seized** **a** **stylus** **and** **affixed** **his** **signature** **.**
他 查获 一个 触控笔 和 已粘贴 他的 签名 .

他拿起一支笔，签上了自己的名字。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] .
Then **he** **raised** **his** **eyes** **to** **mine** **.**
然后 他 提高 他的 眼睛 到 矿 .

然后他抬起头，目光与我的目光相遇。

" [nuː] [mæn] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [grɪnd] .
" **New** **man** **,** **eh** **?** **"** **he** **grinned** **.**
" 新的 男人 , 嗯 ? " 他 咧嘴一笑 .

"新来的，嗯？"他咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fer] ['sɪti] ? "
" **And** **what** **do** **you** **think** **of** **our** **fair** **city** **?** **"**
" 和 什么 做 你 思考 的 我们的 公平的 城市 ? "

你觉得我们这座美丽的城市怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] .
" **It** **stinks** **.**
" 它 臭气熏天 .

"真臭。"

" [maɪ] [wɜːrdz] ['prɑːmptɪd] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
" **My** **words** **prompted** **no** **reproach** **from** **him** **.**
" 我的 字 提示 不 责备 从 他 .

"我的话没有引起他的责备。"

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] ['stiːpl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He **leaned** **back** **and** **made** **steeples** **of** **his** **hands** **.**
他 倾斜 后退 和 制成 尖顶 的 他的 双手 .

他向后靠去，双手摆成尖塔状。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Everything's** **the** **same** **,** **"** **he** **said** **.**
" 一切都是 这 相同的 , " 他 说 .

"一切都一样，"他说。

" [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɛθs] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [bəːθs] .
" **Four** **hundred** **deaths** **,** **four** **hundred** **births** **.**
" 四 百 死亡人数 , 四 百 出生 .

"四百人死亡，四百人出生。"

[wʌn] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
One **attempted** **escape** **resulting** **in** **execution** **.**
一 尝试过 逃脱 结果 在 执行 .

一次越狱未遂导致被处决。

[flʌd] - ['wɔːtər] " — [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr] [wɔːl] [wer] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [bɔːr] [ə; eɪ]
Flood **-** **water** **"** **—** **he** **glanced** **across** **at** **the** **far** **wall** **where** **a** **panel** **bore** **a**
洪水 - 水 " — 他 瞥了一眼 穿过 在 这 远的 墙 在哪里 一个 控制板 钻孔 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv]['daiəlz] — " ['wɔːtər] - . - ,
series **of** **dials** **—** **"** **water** **65** **.** **0** **,**
系列 的 拨号盘 — " 水 - . - ,

"洪水"——他瞥了一眼远处的墙壁，那里有一个面板，上面有一系列刻度盘——"水位 65.0，

['ɑːksɪdʒən]['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] , - [faɪv] . "
oxygen **zero** **-** **zero** **,** **paldine** **5** **.** **"**
氧 零 - 零 , - 5 . "

氧气零零，帕尔丁 5。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['bjʊroʊ] ?
" **And** **the** **research** **bureau** **?**
" 和 这 研究 局 ?

"那研究局呢？"

" [aɪ] ['kwestʃənd] .
" **I** **questioned** **.**
" 我 被质问 .

我提出了质疑。

[soʊ][fɑːr] , [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [maɪ][pɑːrt][tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
So **far** **,** **I** **knew** **I** **was** **playing** **my** **part** **to** **satisfaction** **.**
所以 远的 , 我 知道 我 曾是 玩耍 我的 部分 到 满意 .

到目前为止，我对自己的表现感到满意。

[hiː; hi] [snɔːtid] .
He **snorted** **.**
他 哼了一声 .

他哼了一声。

" ['feɪljɚz] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" **Failures** **as** **usual** **.**
" 失败 作为 通常 .

"一如既往的失败。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər]
You **and** **the** **Council** **know** **as** **well** **as** **I** **do** **that** **there's** **no** **cure** **for**
你 和 这 理事会 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 有 不 治愈 为了
[ðə; ði] [pleɪg] .
the **plague** **.**
这 瘟疫 .

你和议会都和我一样清楚，这种瘟疫是无药可医的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][step] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **was** **time** **for** **the** **first** **step** **,** **but** **I** **didn't** **hurry** **it** **.**
" 它 曾是 时间 为了 这 第一的 步 , 但 我 没有 匆忙 它 .

"是时候迈出第一步了，但我并没有急于求成。"

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃə'ruːt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
I **got** **a** **cheroot** **out** **of** **my** **pocket** **,**
我 得到 一个 雪茄 出去 的 我的 口袋 ,

我从口袋里掏出一根雪茄，

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [smoʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪlduːd] ['siːlɪŋ] .

lit	it	and	blew	a	shaft	of	smoke	toward	the	mildewed	ceiling	.
点燃	它	和	吹	一个	轴	的	抽烟	朝向	这	发霉的	天花板	.

他点燃了火把，一股烟雾朝发霉的天花板喷涌而出。

" [aɪl] [oʊ'keɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][æz; əz]['juːʒuəl] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	okay	the	report	as	usual	,	"	I	said	.
"	患病的	好的	这	报告	作为	通常	,	"	我	说	.

"我会像往常一样批准这份报告，"我说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

"	But	there's	one	thing	more	.
"	但	有	一	事物	更多的	.

但还有一件事。

[aɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] .

I'll	want	to	buy	some	of	your	power	.
患病的	想	到	买	一些	的	你的	力量	.

我想购买你们的一些电力。

[ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] - . . . .

About	sixteen	thousand	graphlos	.	.	.	.
关于	十六	千	-	.	.	.	.

大约一万六千个格拉弗洛斯.....

" [ə; eɪ]['waɪər] ['kudnt] [hæv; həv] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] ['eni] ['kwɪkər] .

"	A	wire	couldn't	have	jerked	him	erect	any	quicker	.
"	一个	金属丝	不能	有	猛地一抖	他	直立	任何	更快	.

"就算用电线猛拉一下，他也不会这么快勃起。"

" ['paʊər] !

"	Power	!
"	力量	!

"力量!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] . . . .

"	Sixteen	thousand	.	.	.	.
"	十六	千	.	.	.	.

一万六千.....

" [ə; eɪ] [gliːm] ['entərd] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] .

"	A	gleam	entered	his	blood	-	shot	eyes	.
"	一个	闪耀	进入	他的	血	-	射击	眼睛	.

"他布满血丝的眼睛里闪过一丝光芒。"

" [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['hæri] !

"	By	the	Lord	Harry	!
"	经过	这	主	哈里	!

"以哈里大人的名义！"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

And	for	what	,	may	I	ask	?
和	为了	什么	,	可能	我	问	?

请问，这又是为了什么呢?

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [pʌls] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [swiːp] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

"	I	could	feel	my	pulse	racing	and	a	hot	flush	sweep	over	me	,
"	我	可以	感觉	我的	脉冲	赛车	和	一个	热的	冲洗	扫	超过	我	,

"我能感觉到心跳加速，一股热流涌遍全身。"

[bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [aɪ] [nuː] [aɪ] [əˈpɪrd] [kuːl] .

but	outwardly	I	knew	I	appeared	cool	.
但	向外	我	知道	我	出现	凉爽的	.

但我知道，在外人看来我很酷。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['riːsɜːrtʃ] ['bjʊroʊ] [hɪr] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪg] ,

"	If	your	Research	Bureau	here	believes	there	is	no	cure	for	the	plague	,
"	如果	你的	研究	局	这里	相信	那里	是	不	治愈	为了	这	瘟疫	,

“如果你们这里的研究机构认为瘟疫没有治愈方法，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] , " [aɪ] [sed] .

the	Council	has	different	ideas	,	"	I	said	.
这	理事会	有	不同的	想法	,	"	我	说	.

“委员会持有不同的意见，”我说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

"	We're	going	to	try	an	experiment	.
"	是	去	到	尝试	一个	实验	.

“我们将尝试做一项实验。”

[ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] - [ʌv; əv] - ['paʊər] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz]

Sixteen	thousand	graphlos	of	polarated	power	at	each	of	the	seven	cities
十六	千	-	的	-	力量	在	每个	的	这	七	城市

[dis'tʃaːdʒd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [biːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step] - [ʌp] [træns'fɔːrmər] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['sɪti] .

discharged	along	a	common	beam	with	a	step	-	up	transformer	between	each	city	.
出院	沿着	一个	常见的	光束	和	一个	步	-	向上	变压器	之间	每个	城市	.

七个城市各排放 16000 格令洛斯的极化电力，通过公共光束，每个城市之间通过升压变压器进行升压。

['gɑːrgən] — ['hiːz][ðə; ði] [nuː] [laɪt] - [reɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [bɪ'liːvz] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

Gargan	—	he's	the	new	light	-	ray	man	in	the	Council	—	believes	the	radiation
加根	—	他是	这	新的	光	-	射线	男人	在	这	理事会	—	相信	这	辐射

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [kəm'pliːtli] ['nʌlɪfaɪ][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [bə'sɪləs] .

from	such	a	charge	will	completely	nullify	the	potency	of	the	plague	bacillus	.
从	这样的	一个	收费	将要	完全地	无效	这	效力	的	这	瘟疫	芽孢杆菌	.

加根——他是议会中新来的光束专家——认为这种能量产生的辐射将完全消除瘟疫杆菌的效力。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	Commissioner	moved	to	the	edge	of	his	chair	.
"	这	专员	已搬	到	这	边缘	的	他的	椅子	.

专员挪到了椅子边缘。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lævəndər] - ['kʌlərd] ['lɪkər] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

He	poured	himself	a	glass	of	the	lavender	-	colored	liquor	,	drank	it	and
他	倾倒	他自己	一个	玻璃	的	这	薰衣草	-	有色	酒	,	喝	它	和

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

wiped	his	mouth	.
擦拭	他的	嘴	.

他给自己倒了一杯淡紫色的酒，喝了下去，然后擦了擦嘴。

" [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [noʊ] [ɪn'spektər] .

"	By	the	Lord	Harry	,	"	he	said	,	"	you're	no	inspector	.
"	经过	这	主	哈里	,	"	他	说	,	"	你是	不	检查员	.

“以哈里勋爵的名义，”他说，“你根本不是什么督察。”

[huː] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	the	hell	are	you	?	"
WHO	这	地狱	是	你	?	"

你他妈是谁?

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['pepərz] .

"	You	have	my	papers	.
"	你	有	我的	文件	.

“你手里有我的文件。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
" He picked them up again and re - read them carefully .
" 他 挑选 他们 向上 再次 和 关于 - 读 他们 小心 .

他又把它们拿起来，仔细地重新阅读了一遍。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
I watched him .
我 观看 他 .

我观察了他。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][spaɪn] .
I could feel something cold move up and down my spine .
我 可以 感觉 某物 寒冷的 移动 向上 和 向下 我的 脊柱 .

我感觉有什么冰冷的东西在我的脊椎上上下移动。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][saɪnz][ʌv; əv][krɪ'duːləti] .
And then with a wave of relief I saw the first signs of credulity .
和 然后 和 一个 海浪 的 宽慰 我 锯 这 第一的 标志 的 轻信 .

然后，我如释重负地看到了他们开始轻信的迹象。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I believe you mean it , " he said .
" 我 相信 你 意思是 它 , " 他 说 .

"我相信你是认真的，"他说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʌb(ə)l]
" Tell me , do you really think there's a chance , an escape from this double
" 告诉 我 , 做 你 真的 思考 有 一个 机会 , 一个 逃脱 从 这 双倍的
- [dæmd] [pleɪg] ? "
- damned plague ? "
- 该死的 瘟疫 ? "

"告诉我，你真的认为有机会，有机会摆脱这场该死的双重瘟疫吗？"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌembri'ɑːnɪk]
" There's a possibility , but of course it's remote and only in the embryonic
" 有 一个 可能性 , 但 的 课程 它是 偏僻的 和 仅有的 在 这 胚胎
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

"这并非不可能，但当然可能性很小，目前还处于萌芽阶段。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
Of course you understand all this is confidential .
的 课程 你 理解 全部 这 是 机密的 .

当然，您明白这一切都是保密的。

[naʊ] — [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['paʊər] ['swɪtʃbɔːrd] ?
Now — where is your power switchboard ?
现在 — 在哪里 是 你的 力量 总机 ?

现在——你们的配电盘在哪里?

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] , [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .
" He touched a bell , said something into a microphone .
" 他 感动 一个 钟 , 说 某物 进入 一个 麦克风 .

他摸了摸铃铛，对着麦克风说了些什么。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he got up and extended his hand .
然后 他 得到 向上 和 扩展 他的 手 .

然后他站起身，伸出手。

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['mɪstər] . - .
" **Follow** **the** **corridor** **,** **Mr** **.** **Dulfay** **.**
" 跟随 这 走廊 , 先生 . - .

"沿着走廊走，杜尔费先生。"

[ænd; ənd] [meɪ] ['prɑːvɪdəns] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And **may** **Providence** **go** **with** **you** **.**
和 可能 普罗维登斯 去 和 你 .

愿上帝与你同在。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [rɪ'ækʃ(ə)n] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [swei]
" **Outside** **the** **office** **,** **reaction** **seized** **me** **,** **and** **for** **a** **moment** **I** **swayed**
" 外部 这 办公室 , 反应 查获 我 , 和 为了 一个 片刻 我 摇摆
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

"在办公室外，我突然感到一阵眩晕，一时之间摇晃了一下。"

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] .
aware **of** **the** **terrific** **strain** **I** **had** **been** **under** **.**
意识到的 的 这 了不起 拉紧 我 有 到过 在下面 .

我意识到自己承受着巨大的压力。

[ðə; ði][fɜːrst] ['bæriər] [wʌz; wəz] [pæst] .
The **first** **barrier** **was** **passed** **.**
这 第一的 障碍 曾是 通过了 .

第一道难关已经克服。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
From **now** **on** **,** **although** **there** **still** **would** **be** **plenty** **of** **danger** **,**
从 现在 在 , 虽然 那里 仍然 会 是 很多 的 危险 ,

从今以后，虽然危险依然存在，

[maɪ] ['ækʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [ruː'tiːn] .
my **actions** **for** **the** **most** **part** **would** **be** **routine** **.**
我的 行动 为了 这 最多 部分 会 是 常规 .

我的行为大多会是例行公事。

[aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ] [ʃə'ruːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
I **threw** **away** **my** **cheroot** **and** **headed** **down** **the** **corridor** **.**
我 扔 离开 我的 雪茄 和 标题 向下 这 走廊 .

我扔掉雪茄，沿着走廊走去。

[ðæt] ['kɔːrɪdɔːr] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l] .
That **corridor** **ended** **in** **a** **flight** **of** **stairs** **which** **I** **climbed** **to** **the** **second** **level** **.**
那 走廊 结束 在 一个 航班 的 楼梯 哪个 我 攀登 到 这 第二 等级 .

那条走廊的尽头是一段楼梯，我爬上楼梯来到了二楼。

[θruː] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [aɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ruːm] ['prɑːpər] .
Through **an** **archway** **I** **passed** **into** **the** **power** **room** **proper** **.**
通过 一个 拱道 我 通过了 进入 这 力量 房间 恰当的 .

我穿过拱门进入了真正的配电室。

['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['swɪtʃbɔːrd] ,
Tilted **back** **in** **a** **chair** **in** **front** **of** **the** **enormous** **switchboard** **,**
斜 后退 在 一个 椅子 在 正面 的 这 巨大的 总机 ,

他向后靠在椅子上，面前是巨大的总机控制台。

[ə; eɪ] ['wiːzənd] ['lɪt(ə)l][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

a	weazened	little	man	nodded	to	me	,	signifying	that	he	had	had
一个	韦森	小的	男人	点头	到	我	,	表示	那	他	有	有

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

his	instructions	.
他的	指示	.

一个面色苍白的小个子男人向我点了点头，表示他已经收到指示。

[aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [swɪtʃ] ,

I	went	to	work	without	hesitation	,	threw	over	the	auxiliary	switch	,
我	去	到	工作	没有	犹豫	,	扔	超过	这	辅助的	转变	,

我毫不犹豫地开始工作，接上了辅助开关。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv]['waɪər][frʌm; frəm]['ʌndər][maɪ]['tuːnɪk][ænd; ənd] [splaɪst] [ˌaɪ 'tiː]

removed	the	coil	of	wire	from	under	my	tunic	and	spliced	it
已移除	这	线圈	的	金属丝	从	在下面	我的	束腰外衣	和	拼接	它

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['kɑːnduɪt] .

directly	into	the	main	conduit	.
直接地	进入	这	主要的	导管	.

从我的束腰外衣下取出线圈，直接将其连接到主导管上。

['fɪnɪʃt] ,

Finished	,
完成的	,

完成的，

[aɪ] [treɪld] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv]['waɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðə; ði]['oʊpən]

I	trailed	the	coil	of	wire	across	the	room	and	tossed	it	out	the	open
我	拖着	这	线圈	的	金属丝	穿过	这	房间	和	抛掷	它	出去	这	打开

['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æli] .

window	into	the	darkness	of	an	alley	.
窗户	进入	这	黑暗	的	一个	胡同	.

我拖着那卷电线穿过房间，然后把它从敞开的窗户扔进了黑暗的小巷里。

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [luːs] ['ɛndz] .

I	went	outside	to	gather	up	the	loose	ends	.
我	去	外部	到	收集	向上	这	松动的	结束	.

我出去收拾零碎的东西。

[ə; eɪ] [loʊ] [ʃed] [ðer; ðər] , ['haʊzɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [træns'fɔrmɝz] , [sɜːrvd] [maɪ] ['pɜːrpəs] ['ædmərəbli] .

A	low	shed	there	,	housing	emergency	transformers	,	served	my	purpose	admirably	.
一个	低的	棚	那里	,	住房	紧急情况	变压器	,	服务	我的	目的	令人钦佩地	.

那里有个低矮的棚子，里面存放着应急变压器，完全满足了我的需求。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] [trænz'mɪtɪŋ] [set] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['hævərsæk] ,

I	got	the	compact	little	transmitting	set	out	of	my	haversack	,
我	得到	这	袖珍的	小的	传输	放	出去	的	我的	手提袋	,

我从背包里拿出了那套小巧的发射器。

['brækɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [tuː; tə]

bracketed	it	to	the	wall	in	a	far	corner	and	set	the	clockwork	to
括号	它	到	这	墙	在	一个	远的	角落	和	放	这	发条装置	到

['fʌŋkʃnɪŋ] .

functioning	.
功能	.

我把它用支架固定在墙角，并让钟表运转起来。

[ɪg'zæktli][wʌn]['aʊər]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ] - - [kɑːr] , ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] .

Exactly	one	hour	later	I	was	back	in	my	tracto	-	car	,	driving	across	the	flat	.
确切地	一	小时	之后	我	曾是	后退	在	我的	-	-	车	,	驾驶	穿过	这	平坦的	.

整整一个小时后，我又坐上了我的拖拉机，驶过这片平坦的土地。

[ɪf] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][aɪ] [wʊd] ['vɪzɪt][nɑ:t]['oʊnli] - [bʌt; bət] [i:tʃ]
If **a** **month** **ago** **anyone** **had** **told** **me** **I** **would** **visit** **not** **only** **Profaldo** **but** **each**
如果 一个 月 前 任何人 有 讲述 我 我 会 访问 不是 仅有的 - 但 每个
[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [pleɪg] - ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [plæ'toʊ] ,
of **the** **seven** **plague** **-** **cities** **of** **the** **High** **Ganymedian** **Plateau** **,**
的 这 七 瘟疫 - 城市 的 这 高的 木卫四 高原 ,

如果一个月前有人告诉我，我不仅会造访普罗法尔多，还会造访高加尼米底高原上的七座瘟疫之城，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kreɪzi] .
I **would** **have** **told** **them** **they** **were** **crazy** **.**
我 会 有 讲述 他们 他们 是 疯狂的 .

我会告诉他们，他们疯了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][met] [hɔl] - [daɪ] .
That **was** **before** **I** **met** **Hol** **-** **Dai** **.**
那 曾是 前 我 遇见 霍尔 - 戴 .

那是在我认识霍尔戴之前的事了。

[hɔl] - [daɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
Hol **-** **Dai** **was** **not** **his** **real** **name** **,** **of** **course** **;**
霍尔 - 戴 曾是 不是 他的 真实的 姓名 , 的 课程 ;

当然，霍尔-戴并不是他的真名；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ment(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l] [weɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ]
that **was** **what** **they** **called** **him** **at** **the** **mental** **hospital** **where** **I** **was** **serving**
那 曾是 什么 他们 称为 他 在 这 精神的 医院 在哪里 我 曾是 服务
[maɪ] ['ɪntɜ:rnʃɪp] .
my **internship** **.**
我的 实习 .

我在精神病院实习的时候，他们就是这么称呼他的。

[ə; eɪ] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɜ:rθ] ['kɔlənɪsts] ,
A **patriarch** **of** **a** **man** **,** **one** **of** **the** **early** **Earth** **colonists** **,**
一个 族长 的 一个 男人 , 一 的 这 早期的 地球 殖民者 ,

一位德高望重的男性长者，地球早期殖民者之一，

[hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn] [ˌekstrətə'restriəl] ['medɪs(ə)n] ,
he **had** **broken** **down** **from** **excessive** **research** **in** **extraterrestrial** **medicine** **,**
他 有 破碎的 向下 从 过多的 研究 在 外星人 药品 ,

他因过度研究外星医学而精神崩溃。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['braʊzɪŋ] [θru:] ['hevi] ['medɪk(ə)l] [toʊmz] .
and **he** **was** **forever** **browsing** **through** **heavy** **medical** **tomes** **.**
和 他 曾是 永远 浏览 通过 重的 医疗的 巨著 .

他总是翻阅厚重的医学书籍。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
One **day** **he** **began** **talking** **to** **me** **as** **usual** **,** **and** **for** **want** **of** **something**
一 天 他 开始 说 到 我 作为 通常 , 和 为了 想 的 某物
['betər] [tu:; tə][du:] ,
better **to** **do** **,**
更好的 到 做 ,

有一天，他像往常一样和我聊天，而他也没什么其他事可做，

[aɪ] ['lisnd] .
I **listened** **.**
我 听着 .

我听了。

" [maɪ][sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [pleɪg] - ['sɪtiz] : - , [sɛnɝ] ,
" **My** **son** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you've** **heard** **of** **the** **seven** **plague** **-** **cities** **:** **Profaldo** **,** **Senar** **,**
" 我的 儿子 , " 他 说 , " 你已经 听到 的 这 七 瘟疫 - 城市 : - , 塞纳尔 ,

“我的孩子，”他说，“你听说过七座瘟疫之城吗：普罗法尔多、塞纳尔、

- , ['voʊltɑːr] , - , - , [ænd; ənd] - ?
Caldray , Voltar , Xynan , Malakan , and Klovada ?
- , 伏尔塔 , - , - , 和 - ?

Caldray、Voltar、Xynan、Malakan 和 Klovada?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [jes] , [hɔl] - [daɪ] .
" Yes , Hol - Dai .
" 是的 , 霍尔 - 戴 .

"是的，霍尔-戴。"

[hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] .
Here , take your medicine .
这里 , 拿 你的 药品 .

来，吃药。

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [pɪlz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ]
" He swallowed the two pills and pointed to a sheet of paper upon which
" 他 吞咽 这 二 药片 和 尖 到 一个 床单 的 纸 之上 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .
he had been writing .
他 有 到过 写作 .

他吞下了两颗药丸，然后指着一张他正在上面写字的纸。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ? "
" Did you know they were the richest cities in the System ? "
" 做过 你 知道 他们 是 这 最富有的 城市 在 这 系统 ? "

"你知道它们是这个系统中最为富有的城市吗？"

" [rɪtʃ] ?
" Rich ?
" 富有的 ?

"富有的?

[noʊ] , [hɔl] - [daɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .
No , Hol - Dai , you must be wrong .
不 , 霍尔 - 戴 , 你 必须 是 错误的 .

不，霍尔-戴，你一定是弄错了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pestɪləns] .
They have nothing but pestilence .
他们 有 没有什么 但 瘟疫 .

他们那里除了瘟疫什么也没有。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] ['wægəld] [ə; eɪ]['fɪŋgər] .
" He smiled at that and waggled a finger .
" 他 微笑 在 那 和 摇晃 一个 手指 .

他对此笑了笑，并摇了摇手指。

" [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][ðer; ðər] [prə'tekʃn] , [maɪ] [sʌn] .
" The plague is their protection , my son .
" 这 瘟疫 是 他们的 保护 , 我的 儿子 .

"瘟疫是他们的保护伞，我的孩子。"

['kɑːŋkər]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['gretɪst]	['treʒər]	[noʊn]	[tuː; tə]	[mæn'kaɪnd]
Conquer	**that**	**,**	**and**	**you**	**will**	**come**	**upon**	**the**	**greatest**	**treasure**	**known**	**to**	**mankind**
征服	那	,	和	你	将要	来	之上	这	最	宝藏	已知	到	人类

.

:

.

征服它，你就会发现人类已知的最伟大的宝藏。

['lɪs(ə)n]	.	.	.	.
Listen	**.**	**.**	**.**	**.**
听	.	.	.	.

听....

"	[wel]	,	[aɪ]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,	['peɪʃntli]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[ðen]	['grædʒuəli]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ænd; ənd]
"	**Well**	**,**	**I**	**heard**	**him**	**out**	**,**	**patiently**	**at**	**first**	**,**	**then**	**gradually**	**with**	**more**	**and**
"	出色地	,	我	听到	他	出去	,	耐心	在	第一的	,	然后	逐步地	和	更多的	和

[mɔːr]	['ɪntrəst]	.
more	**interest**	**.**
更多的	兴趣	.

"嗯，我一开始耐心地听他讲完，后来渐渐地越来越感兴趣。"

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mædˌmænz]	['stɔːri]	[ɪn]	['evri]	['diːteɪl]	,
It	**was**	**a**	**madman's**	**story**	**in**	**every**	**detail**	**,**
它	曾是	一个	疯子的	故事	在	每一个	细节	,

这完全是一个疯子的故事，每个细节都透着疯狂。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[gɑːt]	[ˌem 'iː]	.
and	**yet**	**there**	**was**	**something**	**about**	**it**	**that**	**got**	**me**	**.**
和	然而	那里	曾是	某物	关于	它	那	得到	我	.

然而，它却有某种特质深深打动了我。

[aɪ]	[nuː]	[haʊ]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['sɪtiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[plæ'toʊ]	[wɜːr; wər]	[fɜːrst]	['reɪdɪd]
I	**knew**	**how**	**the**	**seven**	**cities**	**of**	**the**	**High**	**Ganymedian**	**Plateau**	**were**	**first**	**raided**
我	知道	如何	这	七	城市	的	这	高的	木卫四	高原	是	第一的	突袭

[baɪ]	['kɑːnˌweɪ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɜːrθ]	[brɪ'geɪd]	['æftər]	[end'ʒɔɪɪŋ]	['sevrəl]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	-	['kʌltʃər]	[ɑːn]
by	**Conway**	**and**	**his**	**Earth**	**Brigade**	**after**	**enjoying**	**several**	**thousand**	**years**	**'**	**culture**	**on**
经过	康威	和	他的	地球	旅	后	享受	一些	千	年	-	文化	在

[ðɪs]	,
this	**,**
这	,

我知道高加尼米底高原上的七座城市在经历了数千年的文明之后，是如何被康威和他的地球军团首次入侵的。

[ðə; ði]	[θɜːrd]	['sætəlaɪt]	[ʌv; əv]	['dʒuːpɪtər]	.
the	**third**	**satellite**	**of**	**Jupiter**	**.**
这	第三	卫星	的	木星	.

木星的第三颗卫星。

[haʊ]	[ðə; ði]	['kæptʃərd]	['empərər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['sɪtiz]	[swɔːr]	[ə; eɪ]	[kɜːrs]	[ʌv; əv]	['vendʒəns]
How	**the**	**captured**	**emperor**	**of**	**the**	**seven**	**cities**	**swore**	**a**	**curse**	**of**	**vengeance**
如何	这	捕获	皇帝	的	这	七	城市	发誓	一个	诅咒	的	复仇

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌmɪs'hændlɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'noʊn]	[wei]	[ˌɪntrə'duːst]
for	**the**	**mishandling**	**of**	**his**	**people**	**and**	**in**	**some**	**unknown**	**way**	**introduced**
为了	这	处理不当	的	他的	人们	和	在	一些	未知	方式	介绍

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[pleɪg]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[mə'trɑːpəli]	['ɪntuː]
the	**strange**	**and**	**terrible**	**plague**	**which**	**was**	**to**	**turn**	**the**	**seven**	**metropoli**	**into**
这	奇怪的	和	糟糕的	瘟疫	哪个	曾是	到	转动	这	七	大都会	进入

[pest]	-	[hoʊlz]	[ə'vɔɪdɪd]	[ænd; ənd]	[ʃʌnd]	[baɪ]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	['dʒoʊviən]	['kɔlənɪsts]	[ə'laɪk]	.
pest	**-**	**holes**	**avoided**	**and**	**shunned**	**by**	**Earth**	**and**	**Jovian**	**colonists**	**alike**	**.**
害虫	-	孔	避免	和	被排斥	经过	地球	和	木星	殖民者	同样	.

七座城市的被俘皇帝发誓要为他的人民遭受的虐待复仇，并以某种未知的方式引入了奇怪而可怕的瘟疫，使七座大都会变成了地球和木星殖民者都避之不及的瘟疫之地。

[ðen] [hɔl] - [daɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [prɪk] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] .

Then	Hol	-	Dai	said	something	which	made	me	prick	up	my	ears	.
然后	霍尔	-	戴	说	某物	哪个	制成	我	刺	向上	我的	耳朵	.

然后霍尔戴说了些什么，让我竖起了耳朵。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['empərər] [ˌɪntrə'duːst] [ðæt] [pleɪg] ?

"	Why	,	"	he	said	,	"	do	you	think	the	emperor	introduced	that	plague	?
"	为什么	,	"	他	说	,	"	做	你	思考	这	皇帝	介绍	那	瘟疫	?

"为什么，"他说，"你认为皇帝引入了那场瘟疫？"

[fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ə'loʊn] ?

For	vengeance	alone	?
为了	复仇	独自的	?

仅仅是为了复仇吗?

[ə; eɪ] ['ruːlərz] ['vendʒəns] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [duːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fər'evər] .

A	ruler's	vengeance	does	not	go	as	far	as	dooming	his	people	forever	.
一个	统治者的	复仇	做	不是	去	作为	远的	作为	注定失败	他的	人们	永远	.

统治者的复仇不会达到让子民永远灭亡的地步。

[noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

No	,	my	son	,	for	another	reason	.
不	,	我的	儿子	,	为了	其他	原因	.

不，儿子，还有另一个原因。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

"	I	said	nothing	,	waiting	for	him	to	continue	.
"	我	说	没有什么	,	等待	为了	他	到	继续	.

我什么也没说，等着他继续说下去。

" [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪtiz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv]

"	For	three	thousand	years	the	seven	cities	had	been	living	off	the	plunder	of
"	为了	三	千	年	这	七	城市	有	到过	活的	离开	这	掠夺	的

['kɔŋkəd] ['aɪoʊ] [ænd; ənd] [kə'listəu] ,

conquered	Io	and	Callisto	,
征服	碘	和	卡利斯托	,

"三千年来，这七座城市一直靠掠夺被征服的伊奥和卡利斯托的财物为生。"

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['sætlˌaɪts] .

the	first	and	second	satellites	.
这	第一的	和	第二	卫星	.

第一颗和第二颗卫星。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðiːz] [fuːlz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt]

And	never	has	it	occurred	to	these	fools	what	has	become	of	that
和	绝不	有	它	发生	到	这些	傻瓜	什么	有	变得	的	那

['plʌndər] . "

plunder	.	"
掠夺	.	"

这些蠢货从来没想过，那些掠夺来的财物都去了哪里。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] , [hɔl] - [daɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	They	probably	will	,	Hol	-	Dai	,	"	I	said	.
"	他们	大概	将要	,	霍尔	-	戴	,	"	我	说	.

"他们很可能会这么做，霍尔-戴，"我说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [speɪs] ['freɪtər] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] .

"	Some	day	a	fleet	of	space	freighters	will	carry	it	all	off	.
"	一些	天	一个	舰队	的	空间	货轮	将要	携带	它	全部	离开	.

"总有一天，一支太空货运舰队会把这一切都运走。"

" [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	white	-	haired	old	man	shook	his	head	.
"	这	白色的	-	头发	老的	男人	摇晃	他的	头	.

“白发老人摇了摇头。

" [nɑːt][ə; eɪ] [fliːt] , [maɪ][sʌn] .

"	Not	a	fleet	,	my	son	.
"	不是	一个	舰队	,	我的	儿子	.

“不是舰队，孩子。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

A	man	in	the	palm	of	his	hand	.
一个	男人	在	这	棕榈	的	他的	手	.

一个男人任他摆布。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['kwestʃənz] ,

"	I	sat	down	then	,	and	I	asked	questions	,
"	我	卫星	向下	然后	,	和	我	问	问题	,

“然后我就坐了下来，问了一些问题。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

and	after	a	time	I	had	the	story	in	its	entirety	.
和	后	一个	时间	我	有	这	故事	在	它是	整体	.

过了一段时间，我才把整个故事完整地了解了出来。

[bəuθ]['aɪoʊ][ænd; ənd][kə'listəu][hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['gænɪmiːd]

Both	Io	and	Callisto	had	been	conquered	by	the	people	of	Ganymede
两个都	碘	和	卡利斯托	有	到过	征服	经过	这	人们	的	木卫三

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'demnəti] .

and	had	been	forced	to	pay	a	huge	indemnity	.
和	有	到过	强制	到	支付	一个	巨大的	赔款	.

木卫一和木卫四都被木卫三的人民征服，并被迫支付巨额赔款。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'demnəti] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] -

Part	of	that	indemnity	came	in	the	form	of	a	stone	,	called	by	the	Ganymedians
部分	的	那	赔款	来了	在	这	形式	的	一个	石头	,	称为	经过	这	-

,

,

,

部分赔偿金以一块石头的形式出现，被伽倪墨得斯人称为.....

[ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [stoʊn] .

the	Jupiter	Stone	.
这	木星	石头	.

木星石。

[ðæt] [stoʊn] , [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['envələʊp] [ʌv; əv] [waɪt] - ,

That	stone	,	protected	by	an	envelope	of	white	pinardium	,
那	石头	,	受保护	经过	一个	信封	的	白色的	-	,

那块石头，被一层白色的皮纳尔迪姆包裹着，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'prest] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['æktɪv] [rɑːk] [wɪtʃ] [fɔːrmd]

contained	a	compressed	particle	of	the	light	-	active	rock	which	formed
包含	一个	压缩	粒子	的	这	光	-	积极的	岩石	哪个	形成

['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [greɪt] [red] [spɑːt] .

Jupiter's	great	red	spot	.
木星的	伟大的	红色的	点	.

其中包含形成木星大红斑的光活性岩石的压缩颗粒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stoʊn] [kən'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz]

And	this	stone	contained	sufficient	inexhaustible	power	to	move	the	factories
和	这	石头	包含	充足的	取之不尽的	力量	到	移动	这	工厂

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [plænts][ʌv; əv][hæf][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

and	industrial	plants	of	half	the	solar	system	.
和	工业的	植物	的	一半	这	太阳的	系统	.

这块石头蕴含着取之不尽的能量，足以驱动半个太阳系的工厂和工业设施。

[aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [hɔl] - [daɪ][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz] [ˌsaɪkə'pæθɪkli]

I	forgot	for	a	moment	that	Hol	-	Dai	was	listed	as	psychopathically
我	忘了	为了	一个	片刻	那	霍尔	-	戴	曾是	列出	作为	精神病态

[ˌʌn'bælənst] .

unbalanced	.
不平衡	.

我一时忘记了霍尔戴被列为精神病态失衡者。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [stoʊn] ?

"	Where	is	this	stone	?
"	在哪里	是	这	石头	?

“这块石头在哪里？”

" [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [glæs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɛmpɚɚz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

"	It	lies	in	a	simple	glass	case	in	the	old	emperor's	palace	in	the	city	of
"	它	谎言	在	一个	简单的	玻璃	案件	在	这	老的	皇帝的	宫殿	在	这	城市	的
	-	,														

Klovada	,
-	,

“它被放置在克洛瓦达市旧皇帝宫殿的一个简单的玻璃柜里。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [bʌt; bət] " — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] — " [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]

"	But	"	—	he	lifted	a	warning	hand	—	"	do	not	think	it	is	as	simple	as
"	但	"	—	他	抬起	一个	警告	手	—	"	做	不是	思考	它	是	作为	简单的	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

“但是，”他抬起一只手警告道，“不要以为事情就这么简单。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [plæ'toʊ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

The	people	of	the	High	Ganymedian	Plateau	were	aware	of	the	value	of
这	人们	的	这	高的	木卫四	高原	是	意识到的	的	这	价值	的

[ðer; ðər] ['treʒər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] [miːnz] [tuː; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'tiː] .

their	treasure	and	they	adopted	means	to	protect	it	.
他们的	宝藏	和	他们	已采用	方法	到	保护	它	.

高加尼米底高原的人们意识到他们财富的价值，并采取了各种措施来保护它。

" [ðeɪ] [prə'tektɪd] [ðə; ði][stoʊn][baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [speɪs] [wɔːrp] .

"	They	protected	the	stone	by	surrounding	it	with	a	small	space	warp	.
"	他们	受保护	这	石头	经过	周围	它	和	一个	小的	空间	经	.

他们用一个小型空间扭曲将石头包围起来，从而保护了这块石头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðer; ðər] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hevi] [æn; ən]['ɑːrmi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ˌaɪ 'tiː] . "

As	it	lies	there	now	,	it	is	so	heavy	an	army	could	not	lift	it	.	"
作为	它	谎言	那里	现在	,	它	是	所以	重的	一个	军队	可以	不是	举起	它	.	"

它现在静静地躺在那里，重得连一支军队都抬不动。

" [ðen] . . . ? "

"	Then	.	.	.	?	"
"	然后	.	.	.	?	"

“然后...？ ”

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'muːvd] ?

"	How	can	it	be	removed	?
"	如何	能	它	是	已移除	?

如何才能将其移除?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , [maɪ][sʌn] , [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] , ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wei] ,

There	is	a	way	,	my	son	,	a	dangerous	,	almost	impossible	way	,
那里	是	一个	方式	,	我的	儿子	,	一个	危险的	,	几乎	不可能的	方式	,

孩子，还有一条路，一条危险的、几乎不可能的路。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ][ɪn'taɪər][laɪf] ['plænɪŋ] .

but	one	which	I	have	spent	my	entire	life	planning	.
但	一	哪个	我	有	花费	我的	全部的	生活	规划	.

但这是我毕生都在计划的事情。

[ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][hæv; həv]['sev(ə)n]['foʊk(ə)l] [pɔɪnts] ,

The	space	warp	has	been	devised	to	have	seven	focal	points	,
这	空间	经	有	到过	设计	到	有	七	焦点	积分	,

空间扭曲装置被设计成有七个焦点，

['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz] .

lying	along	the	plane	of	the	seven	cities	.
说谎	沿着	这	飞机	的	这	七	城市	.

位于七座城市所在的平面上。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [biːm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pleɪn] ,

I	have	devised	transmitting	equipment	which	will	discharge	a	beam	along	this	plane	,
我	有	设计	传输	设备	哪个	将要	释放	一个	光束	沿着	这	飞机	,

我已经设计出一种发射设备，它可以沿着这个平面发射光束。

[ðʌs] ['nʌləˌfaɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp] .

thus	nullifying	the	space	warp	.
因此	无效	这	空间	经	.

从而抵消了空间扭曲。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , ['entrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

But	,	to	accomplish	this	,	entrance	must	be	made	into	each	of	the	seven
但	,	到	完成	这	,	入口	必须	是	制成	进入	每个	的	这	七

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

但是，要完成这项任务，必须进入七座城市中的每一座。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pleɪg] [ɪn][nɑːt][wʌn][bʌt; bət][ɔːl]['sev(ə)n]

and	that	would	mean	contracting	the	terrible	plague	in	not	one	but	all	seven
和	那	会	意思是	承包	这	糟糕的	瘟疫	在	不是	一	但	全部	七

[ʌv; əv][ɪts] ['vɪrələnt] [fɔːrmz] .

of	its	virulent	forms	.
的	它是	剧毒的	表格	.

这意味着你将感染这种可怕瘟疫的全部七种致命类型，而不是一种。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] .

"	I	have	taken	care	of	that	too	.
"	我	有	已采取	关心	的	那	也	.

“我也处理好了。”

[aɪ][hæv; həv] [kɔm'paundid] [ə; eɪ] ['pelɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['tempəreri] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] [ɪf]

I	have	compounded	a	pellet	which	will	give	temporary	immunity	to	the	plague	if
我	有	复合	一个	颗粒	哪个	将要	给	暂时的	免疫	到	这	瘟疫	如果

['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] . . . .

taken	at	the	proper	intervals	and	.	.	.	.
已采取	在	这	恰当的	间隔	和	.	.	.	.

我配制了一种药丸，如果按适当的间隔服用，可以暂时免疫鼠疫……

" [hɪr] [hɔl] - [deɪz] [maɪnd] [geɪv] [weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['bæblɪŋ]

"	Here	Hol	-	Dai's	mind	gave	way	again	,	and	he	lapsed	into	unintelligible	babbling
"	这里	霍尔	-	戴的	头脑	给予	方式	再次	,	和	他	失效	进入	无法理解	胡说

.

:

.

“这时，霍尔戴的意识再次崩溃，开始胡言乱语。

[aɪ] [mʌld] ['oʊvər] [ðɪs] ['stɔːri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

I	mulled	over	this	story	for	a	week	.
我	仔细考虑	超过	这	故事	为了	一个	星期	.

我琢磨这个故事整整一周。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][aɪ] [riːd] ['oʊvər][hɔl] - [deɪz] [keɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

During	that	time	I	read	over	Hol	-	Dai's	case	history	and	discovered	that	his
期间	那	时间	我	读	超过	霍尔	-	戴的	案件	历史	和	发现	那	他的

['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [wɜːr; wər] ['ferli] [ˌɪntər'mɪtənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

lucid	intervals	were	fairly	intermittent	and	complete	.
清醒的	间隔	是	相当	间歇性的	和	完全的	.

在那段时间里，我仔细阅读了霍尔戴的病例记录，发现他的清醒期相当断断续续且完全。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][grɪp][ɪn'taɪərli]

That	is	,	when	he	was	normal	,	he	remained	so	until	he	lost	his	grip	entirely
那	是	,	什么时候	他	曾是	普通的	,	他	剩余	所以	直到	他	丢失的	他的	紧握	完全

.

:

.

也就是说，当他状态正常时，他会一直保持正常状态，直到他完全失去控制为止。

[nekst][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə]

Next	I	visited	the	place	where	he	had	lived	before	he	was	confined	to
下一个	我	到访	这	地方	在哪里	他	有	居住地	前	他	曾是	受限	到

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

接下来，我去了他住院前居住的地方。

[maɪ][krə'denʃ(ə)lz] [geɪnd] [ˌem 'iː] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]

My	credentials	gained	me	entrance	and	the	right	to	go	through	his
我的	证书	获得	我	入口	和	这	正确的	到	去	通过	他的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

我的证件让我得以进入他的住所，并有权翻阅他的遗物。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .

Nothing	had	been	touched	.
没有什么	有	到过	感动	.

任何东西都没有被动过。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['vaɪəl][ʌv; əv] [ɪ'mju:nəti] ['pelits] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə]['doʊsɪdʒ] .

I	found	his	vial	of	immunity	pellets	with	full	instructions	as	to	dosage	.
我	成立	他的	小瓶	的	免疫	颗粒	和	满的	指示	作为	到	剂量	.

我找到了他那瓶免疫力增强剂，上面有完整的用量说明。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['mɪnətʃər] [trænz'mɪtɪŋ] [sets] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	I	found	in	his	equipment	the	seven	miniature	transmitting	sets	and	the
和	我	成立	在	他的	设备	这	七	微型	传输	套	和	这

['nesəseri] [kə'nektɪŋ] ['waɪər] .

necessary	connecting	wire	.
必要的	连接	金属丝	.

我在他的设备中发现了七套微型发射装置和必要的连接线。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pepərz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:pɪtər][stoʊn] .

In	his	papers	,	however	,	I	searched	in	vain	for	reference	to	the	Jupiter	Stone	.
在	他的	文件	,	然而	,	我	搜索	在	徒劳	为了	参考	到	这	木星	石头	.

然而，我在他的文件中却一无所获地找不到有关木星石的任何记载。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][stɑ:p][ðer; ðər] .

But	I	didn't	stop	there	.
但	我	没有	停止	那里	.

但我并没有就此止步。

[aɪ] ['hɔ:ntɪd] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['a:kaivz] - ['gæləriz] , ['ɔ:lweɪz] ['si:kɪŋ] [pru:f] [fɔ:r; fər]

I	haunted	public	libraries	and	the	archives	-	galleries	,	always	seeking	proof	for
我	闹鬼的	民众	图书馆	和	这	档案	-	画廊	,	总是	寻求	证明	为了

['evriθɪŋ] [hɔl] - [daɪ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] .

everything	Hol	-	Dai	had	told	me	.
一切	霍尔	-	戴	有	讲述	我	.

我经常出入公共图书馆和档案馆，总是想方设法寻找霍尔戴告诉我的所有事情的证据。

[wer] [aɪ] ['dɪdnt] ['ɔ:lweɪz][faɪnd] [pru:f] , [aɪ] [faʊnd] " [ˌpɑ:sə'bɪləti] .

Where	I	didn't	always	find	proof	,	I	found	"	possibility	.
在哪里	我	没有	总是	寻找	证明	,	我	成立	"	可能性	.

即使我没有找到证据，我也能找到"可能性"。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz]['stɔ:ri][kʊd; kəd][bi:; bi] [tru:] .

"	The	old	man's	story	could	be	true	.
"	这	老的	男人的	故事	可以	是	真的	.

"老人的故事可能是真的。"

[æz; əz][aɪ] [ri:d] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gænɪmi:d] , [ðə; ði] [lʊr] ,

As	I	read	over	the	history	of	Ganymede	,	the	lure	,
作为	我	读	超过	这	历史	的	木卫三	,	这	饵	,

当我阅读木卫三的历史时，我发现了它的诱惑力。

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] " [stoʊn] " [swept] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

the	fascination	of	that	"	stone	"	swept	over	me	.
这	魅力	的	那	"	石头	"	扫荡	超过	我	.

那块"石头"深深吸引了我。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][nɑ:r'kɑ:tɪk] , [ɔ:f] - ['setɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] [dɪ'zaɪɝz] [ʌn'tɪl][aɪ] [nu:] [aɪ][mʌst; məst][ækt] .

It	became	a	narcotic	,	off	-	setting	all	other	desires	until	I	knew	I	must	act	.
它	成为	一个	麻醉剂	,	离开	-	环境	全部	其他	欲望	直到	我	知道	我	必须	行为	.

它像毒品一样麻痹了我，让我压抑了所有其他欲望，直到我知道我必须采取行动。

[aɪ] [tʊk] [hɔl] - [deɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vaɪəl][ʌv; əv] ['pelits] ,

I	took	Hol	-	Dai's	equipment	and	his	vial	of	pellets	,
我	采取	霍尔	-	戴的	设备	和	他的	小瓶	的	颗粒	,

我拿走了霍尔-戴的设备和他的药丸小瓶，

[ænd; ənd][aɪ][spent][wʌn][wiːk]['stʌdiɪŋ][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['leɪˌaʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['sɪtiz].

and	I	spent	one	week	studying	the	geographical	layouts	of	the	seven	cities	.
和	我	花费	一	星期	学习	这	地理	布局	的	这	七	城市	.

我花了一周时间研究了这七座城市的地理布局。

[aɪ][droʊv][ɪn][ə; eɪ] - - [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['sɪti][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]

I	drove	in	a	tracto	-	car	to	the	first	city	of	Profaldo	,	and	as	you
我	驾驶	在	一个	-	-	车	到	这	第一的	城市	的	-	,	和	作为	你

[hæv; həv][siːn],

have	seen	,
有	已见	,

我乘坐拖拉机车前往第一个城市普罗法尔多，正如你所看到的，

[aɪ] [sək'sesfəli] " [plaːntid] " [ðə; ði][fɜːrst] [trænz'mɪtɪŋ] [set].

I	successfully	"	planted	"	the	first	transmitting	set	.
我	成功地	"	已种植	"	这	第一的	传输	放	.

我成功“安放”了第一套发射装置。

" [wʌn] [daʊn] , [sɪks][tuː; tə][goʊ] , " [aɪ][toʊld][maɪ'self]['grɪmli].

"	One	down	,	six	to	go	,	"	I	told	myself	grimly	.
"	一	向下	,	六	到	去	,	"	我	讲述	我	阴沉地	.

“搞定一个，还剩六个，”我沮丧地告诉自己。

[fʊl] ['kɑːnfɪdəns][wʌz; wəz][maɪn], [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪts][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][haɪ].

Full	confidence	was	mine	,	and	my	spirits	were	riding	high	.
满的	信心	曾是	矿	,	和	我的	烈酒	是	骑术	高的	.

我信心满满，精神抖擞。

[sɛnɝ] , [ðə; ði]['sekənd]['sɪti] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][heɪz] [ə'brʌptli].

Senar	,	the	second	city	,	came	out	of	the	haze	abruptly	.
塞纳尔	,	这	第二	城市	,	来了	出去	的	这	阴霾	突然	.

第二座城市塞纳尔突然从雾霾中显露出来。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪsk][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][kæst][ə; eɪ] ['redɪʃ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

High	in	the	sky	the	immense	disc	of	Jupiter	cast	a	reddish	light	over	the
高的	在	这	天空	这	巨大	光盘	的	木星	投掷	一个	微红	光	超过	这

[mə'trɑːpəlɪs].

metropolis	.
都会	.

高悬于天际的木星巨大圆盘将一片红色的光芒投射到大都市上空。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl][roʊdz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə'krɔːs][ðə; ði][flæt][kən'vəːdʒd][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['rʌnweɪ] ,

As	before	,	all	roads	leading	across	the	flat	converged	on	a	single	runway	,
作为	前	,	全部	道路	领导	穿过	这	平坦的	收敛	在	一个	单身的	跑道	,

和以前一样，所有穿过这片平原的道路都汇聚到一条跑道上。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][geɪt].

leading	to	the	main	gate	.
领导	到	这	主要的	门	.

通往正门。

[aɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [taɪm][hæd; həd] [tɜːrnd] ['bækwərd] , [i'reiziŋ][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ]

I	entered	,	and	it	seemed	time	had	turned	backward	,	erasing	the	intervening
我	进入	,	和	它	似乎	时间	有	转向	落后	,	擦除	这	介入

['aʊərz].

hours	.
小时	.

我走了进去，感觉时间仿佛倒流了，抹去了中间的几个小时。

[fɔːr; fər] [sɛnɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - .

For	Senar	was	the	same	as	Profaldo	.
为了	塞纳尔	曾是	这	相同的	作为	-	.

塞纳尔和普罗法尔多是一样的。

[ðə; ði] [seɪm] ['rɔ:rɪŋ] [drɪŋk] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [kraʊd] - [tʃoʊkt] ['gæmblɪŋ] [kə'si:noʊz] .

The	same	roaring	drink	shops	and	crowd	-	choked	gambling	casinos	.
这	相同的	咆哮	喝	商店	和	人群	-	窒息	赌博	赌场	.

依旧是喧闹的酒吧和人山人海的赌场。

[ðə; ði] [seɪm] ['twɪstɪŋ] [dɪ'spɑ:ndənt] [stri:ts] [sʌŋk] [ɪn] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

The	same	twisting	despondent	streets	sunk	in	filth	and	mockery	of	the	law	.
这	相同的	扭曲	沮丧的	街道	沉没	在	污秽	和	嘲讽	的	这	法律	.

同样的蜿蜒曲折、令人沮丧的街道，充斥着污秽和对法律的嘲弄。

[ə'gen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mɑ:rkt] ['paʊər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Again	I	came	to	the	building	marked	POWER	DIVISION	.
再次	我	来了	到	这	建筑	标记	力量	分配	.

我又一次来到了标有"电力部门"字样的建筑物。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] ['ɑ:fɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

In	the	Commissioner's	office	,	however	,	I	was	due	for	a	surprise	.
在	这	专员的	办公室	,	然而	,	我	曾是	到期的	为了	一个	惊喜	.

然而，在专员办公室里，我却迎来了一个意想不到的惊喜。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

A	girl	turned	to	me	inquiringly	.
一个	女孩	转向	到	我	询问地	.

一个女孩转过头来询问我。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [svelt] [ænd; ənd][dɑ:rk] - ['herd] , [wɪð; wɪθ]['ægət] [aɪz] [ðæt] [bɔ:rd] [ˌem 'i:]

She	was	tall	,	svelte	and	dark	-	haired	,	with	agate	eyes	that	bored	me
她	曾是	高的	,	苗条	和	黑暗的	-	头发	,	和	玛瑙	眼睛	那	无聊的	我

[θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

through	and	through	.
通过	和	通过	.

她身材高挑苗条，一头黑发，还有一双玛瑙般的眼睛，让我觉得无聊透顶。

" [wel] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Well	?	"	she	said	.
"	出色地	?	"	她	说	.

"怎么样？"她问道。

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

The	same	story	,	the	same	explanation	.
这	相同的	故事	,	这	相同的	解释	.

同样的故事，同样的解释。

[aɪ] ['prɔfəd] [maɪ]['pepərz] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

I	proffered	my	papers	,	waited	a	diplomatic	length	of	time	,
我	提供的	我的	文件	,	等待	一个	外交	长度	的	时间	,

我递交了文件，等待了相当长一段时间。

[ðen] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [sʌm; səm] ['paʊər] .

then	stated	that	I	wished	to	purchase	some	power	.
然后	声明	那	我	希望	到	购买	一些	力量	.

然后我表示我想购买一些电力。

[tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['ɔ:fər] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

To	my	astonishment	,	however	,	she	took	the	offer	matter	-	of	-	factly	.
到	我的	惊讶	,	然而	,	她	采取	这	提供	事情	-	的	-	事实上	.

然而，令我惊讶的是，她却平静地接受了这个提议。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	know	,	"	she	said	.
"	我	知道	,	"	她	说	.

"我知道，"她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - . "
" **You are Tepondicon . "**
" 你 是 - . "

“你是特庞迪康。”

" [aɪm] [wʌt] ?
" **I'm what ?**
" 我是 什么 ?

我是什么?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She smiled .**
" 她 微笑 .

她笑了。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['ledʒənderi] ['fɪgjər] .
" **At least you are the mortal counterpart of that legendary figure .**
" 在 至少 你 是 这 凡人 对应物 的 那 传奇 数字 .

“至少你是那位传奇人物的凡人对应物。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒəndz] ,
According to the Ganymedian legends ,
根据 到 这 木卫四 传说 ,

根据木卫四的传说，

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)n] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
a great disaster was to come upon our seven cities and would not be
一个 伟大的 灾难 曾是 到 来 之上 我们的 七 城市 和 会 不是 是
[rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] ['entərd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
removed until a brave warrior entered each of the cities and fought it alone .
已移除 直到 一个 勇敢的 战士 进入 每个 的 这 城市 和 战斗 它 独自的 .

一场巨大的灾难即将降临我们的七座城市，只有当一位勇敢的战士独自进入每座城市与之战斗时，灾难才能解除。

[ðə; ði]['ledʒəndz][kɔːl] [ðæt] ['wɔːriər] - . "
The legends call that warrior Tepondicon . "
这 传说 称呼 那 战士 - . "

传说中，那位战士被称为特庞迪康。

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] .
" **I see , " I said .**
" 我 看 , " 我 说 .

“我明白了，”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] . . . ? "
" **And you think . . . ? "**
" 和 你 思考 . . . ? "

你觉得呢?

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zæstər][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
" **We have the disaster all right in the form of the plague .**
" 我们 有 这 灾难 全部 正确的 在 这 形式 的 这 瘟疫 .

“我们确实遭遇了瘟疫这种灾难。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðæt] [pleɪg] .
Now you are here in an attempt to conquer that plague .
现在 你 是 这里 在 一个 试图 到 征服 那 瘟疫 .

现在你来到这里，是为了尝试战胜这场瘟疫。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['kerləs] [hænd][æt; ət][maɪ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" **She waved a careless hand at my consternation .**
" 她 挥手 一个 粗心 手 在 我的 惊愕 .

她漫不经心地挥了挥手，我的惊愕之色不为所动。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [æt; ət] - [əd'vaɪzd][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

"	The	Commissioner	at	Profaldo	advised	me	of	your	coming	.
"	这	专员	在	-	建议	我	的	你的	未来	.

"普罗法尔多专员告知我您将要到来。"

[wiː; wi] [stɪl] [duː][hæv; həv][sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [left] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	still	do	have	some	communication	left	,	you	know	.
我们	仍然	做	有	一些	沟通	左边	,	你	知道	.

我们之间仍然有一些沟通渠道。

" - , [eɪ] ?

"	Tepondicon	,	eh	?
"	-	,	嗯	?

"Tepondicon，是吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][roʊl] ['iziə] .

It	made	my	role	easier	.
它	制成	我的	角色	更轻松	.

这让我的工作变得轻松多了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][maɪ][plænz] ['naɪsli] .

It	fitted	into	my	plans	nicely	.
它	适配	进入	我的	计划	很好	.

它完全符合我的计划。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

Before	I	could	say	more	,	she	was	conducting	me	down	the	corridor	to	the
前	我	可以	说	更多的	,	她	曾是	进行	我	向下	这	走廊	到	这

['paʊər] [ruːm] .

power	room	.
力量	房间	.

我还没来得及多说几句，她就领着我沿着走廊走向配电室。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

She	stood	by	,	watching	over	me	,
她	站立	经过	,	观看	超过	我	,

她站在一旁，守护着我。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['nesəseri] [kə'nekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl]['kɑːnduɪt]

as	for	a	second	time	I	made	my	necessary	connections	to	the	central	conduit
作为	为了	一个	第二	时间	我	制成	我的	必要的	连接	到	这	中央	导管

,

,

,

我第二次将必要的部件连接到中央管道上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ]['sekənd] [trænz'mɪtɪŋ] [set][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ]

and	she	followed	me	as	I	mounted	my	second	transmitting	set	on	a	low
和	她	随后	我	作为	我	安装	我的	第二	传输	放	在	一个	低的

[rɪ'vetmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['bɪldɪŋ] .

revetment	in	the	rear	of	the	power	building	.
护岸	在	这	后部	的	这	力量	建筑	.

她跟着我，看着我把第二台发射机安装在电力大楼后部的低矮护岸上。

[æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [maɪ][ɑːrm] .

As	I	touched	the	clockwork	into	motion	she	grasped	my	arm	.
作为	我	感动	这	发条装置	进入	运动	她	抓住	我的	手臂	.

当我启动钟表时，她抓住了我的胳膊。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] , ['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	no	need	for	you	to	leave	immediately	,	Mr	.	Dulfay	,	"	she	said	.
"	那里	是	不	需要	为了	你	到	离开	立即地	,	先生	.	-	,	"	她	说	.

"杜尔费先生，您不必立即离开，"她说。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tempərəri] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] .

"	I	know	very	well	that	you	have	temporary	protection	against	the	plague	.
"	我	知道	非常	出色地	那	你	有	暂时的	保护	反对	这	瘟疫	.

"我很清楚，你们对瘟疫有暂时的保护。"

[wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [sɛnɝ] ?

Won't	you	let	me	show	you	more	of	the	city	of	Senar	?
惯于	你	让	我	展示	你	更多的	的	这	城市	的	塞纳尔	?

让我带你多看看塞纳尔城吧?

" [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [sed] [noʊ] ; [maɪ] [aɪz] [sed] [jes] .

"	My	better	judgment	said	no	;	my	eyes	said	yes	.
"	我的	更好的	判断	说	不	;	我的	眼睛	说	是的	.

"我的理智告诉我应该拒绝，但我的眼睛却告诉我应该接受。"

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] , ['kɑːrmaɪn][lɪps][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ə'lʊr] , ['ægət] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

She	stood	there	smiling	,	carmine	lips	a	bow	of	allure	,	agate	eyes	gleaming	.
她	站立	那里	微笑	,	胭脂红	嘴唇	一个	弓	的	引诱	,	玛瑙	眼睛	闪闪发光	.

她站在那里微笑，绯红色的嘴唇勾勒出迷人的弧度，玛瑙般的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]['voʊltɛks] ,

She	was	clad	in	a	dress	of	voltex	,
她	曾是	覆膜	在	一个	裙子	的	伏特克斯	,

她身穿一件沃尔泰克斯风格的连衣裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [mə'tɪriəl] [rɪ'viːld] ['evri] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

and	the	clinging	material	revealed	every	curve	and	contour	of	her	figure	.
和	这	依恋	材料	揭晓	每一个	曲线	和	轮廓	的	她	数字	.

紧身衣勾勒出她身材的每一处曲线和轮廓。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][aɪ][faʊnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['dɪmli] ['laɪtɪd] [kæ'feɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] - [kæst]

An	hour	later	I	found	myself	in	a	dimly	lighted	cafe	,	surrounded	by	high	-	caste
一个	小时	之后	我	成立	我	在	一个	依稀	照明	咖啡店	,	包围	经过	高的	-	种姓

-

,

Ganymedians	,
-	,

一小时后，我发现自己身处一家灯光昏暗的咖啡馆，周围都是高种姓的伽倪墨得斯人。

[dʒoʊviːənz][ænd; ənd] [ɜːrθ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːl][ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] —

Jovians	and	Earth	men	and	women	,	all	in	various	stages	of	intoxication	—
木星人	和	地球	男人	和	女性	,	全部	在	各种各样的	阶段	的	中毒	—

[ɔːl] , [aɪ] [nuː] ,

all	,	I	knew	,
全部	,	我	知道	,

木星人和地球上的男男女女，都处于不同程度的醉酒状态——我认识的所有人。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [deθ] [ðæt] [stɔːkt] [ðem; ðəm] .

seeking	to	conceal	their	terror	at	the	relentless	death	that	stalked	them	.
寻求	到	隐藏	他们的	恐怖	在	这	狠	死亡	那	跟踪	他们	.

他们试图掩盖内心对无情死亡的恐惧。

[aɪ][sæt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [sɛnɝ] .

I	sat	across	a	table	from	the	Commissioner	of	Senar	.
我	卫星	穿过	一个	桌子	从	这	专员	的	塞纳尔	.

我坐在塞纳尔专员的对面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['boʊkə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['geili] .

She	was	drinking	boca	,	and	she	was	laughing	gayly	.
她	曾是	喝	博卡	,	和	她	曾是	笑	同性恋地	.

她当时正在喝博卡酒，笑得很开心。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fərˈget] [jʊr; jər] ['trʌblz] .
" Come , " she said , " forget your troubles .
" 来 , " 她 说 , " 忘记 你的 麻烦 .

“来吧，”她说，“忘掉你的烦恼吧。”

[rɪˈmembər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - .
Remember , you are Tepondicon .
记住 , 你 是 - .

记住，你是 Tepondicon。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" But something was wrong .
" 但 某物 曾是 错误的 .

但总感觉哪里不对劲。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .
I could feel it with every fibre of my body .
我 可以 感觉 它 和 每一个 纤维 的 我的 身体 .

我全身的每一个细胞都能感受到这一点。

[ðæt] [mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['teɪbl] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
That man looking at me from the opposite table , for one thing .
那 男人 寻找 在 我 从 这 对面的 桌子 , 为了 一 事物 .

首先，对面桌那个看着我的男人就是原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kæʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [əˈpreɪz(ə)l] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
He had been too casual in his quick appraisal of me ,
他 有 到过 也 随意的 在 他的 快的 评价 的 我 ,

他对我做出的评价过于草率了。

[tuː] [kwɪk] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [aɪ] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [wei] .
too quick to lower his eyes when I glanced his way .
也 快的 到 降低 他的 眼睛 什么时候 我 瞥了一眼 他的 方式 .

当我瞥向他时，他很快就移开了视线。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbrʌptli] [ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ˌem ˈiː][hɑːrd] .
And then abruptly it hit me hard .
和 然后 突然 它 打 我 难的 .

然后，它突然狠狠地击中了我。

[aɪ][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,
I was Tepondicon , and as such ,
我 曾是 - , 和 作为 这样的 ,

我就是 Tepondicon，因此，

[maɪ] [əˈveʊd] [əˈtempt] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [pleɪg] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['væljʊəb(ə)l] ['entəti] ,
my avowed attempt to cure the plague made me a valuable entity ,
我的 公开承认 试图 到 治愈 这 瘟疫 制成 我 一个 有价值的 实体 ,

我公开表示要治愈瘟疫，这使我成为了一个有价值的人。

[ɪf] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['pɝːsənz] .
if controlled by the right persons .
如果 受控 经过 这 正确的 人 .

如果由合适的人掌控。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['paʊər] - [kreɪzd] ['renɪˌgeɪdz] [kʊd; kəd] , [baɪ]['hoʊldɪŋ][ˌem ˈiː] , [meɪk] ['eni] [tɜːrmz] [ðeɪ]
A group of power - crazed renegades could , by holding me , make any terms they
一个 团体 的 力量 - 疯狂 叛逆者 可以 , 经过 保持 我 , 制作 任何 条款 他们
[dɪˈzaɪrd] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈliːs] .
desired for my release .
想要的 为了 我的 发布 .

一群权力欲熏心的叛逆者，只要扣押了我，就能提出任何他们想要的释放条件。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kerfəli] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

I	looked	around	carefully	,	seeking	a	means	of	escape	;
我	看起来	大约	小心	,	寻求	一个	方法	的	逃脱	;

我仔细环顾四周，寻找逃脱的方法；

[ænd; əndˈ][aɪ] [sɔː] [ðen] ['ʌðər] [men] [æt; ət] ['ʌðər] [teiblz] , ['koʊvɜːrtli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	saw	then	other	men	at	other	tables	,	covertly	watching	me	.
和	我	锯	然后	其他	男人	在	其他	表格	,	隐蔽	观看	我	.

然后我看到其他桌子旁的其他男人也在偷偷地看着我。

[aɪ][dræŋk][ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [ʌv; əv]['boʊkə] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'nʌðər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪn]

I	drank	a	full	glass	of	boca	,	pretended	to	drink	another	,	began	to	feign
我	喝	一个	满的	玻璃	的	博卡	,	假装	到	喝	其他	,	开始	到	假装

['drʌŋkənnəs] .

drunkenness	.
酒醉	.

我喝了一整杯博卡酒，假装又喝了一杯，开始装醉。

[ðen] ['klʌmzɪli] [aɪ] [nɑːkt] [ðə; ðiˈ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt]

Then	clumsily	I	knocked	the	bottle	from	the	table	and	staggered	to	my	feet
然后	笨拙地	我	敲门	这	瓶子	从	这	桌子	和	交错	到	我的	脚

.

:

.

然后我笨手笨脚地把瓶子从桌子上碰掉了，踉跄着站了起来。

" ['gɑːtə] [get] [mɔːr] , " [aɪ] ['hɪkəpt] .

"	Gotta	get	more	,	"	I	hiccupped	.
"	必须	得到	更多的	,	"	我	打嗝	.

“还得再弄点儿，”我打了个嗝说。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

"	'	S'cuse	me	,	please	.
"	-	对不起	我	,	请	.

“对不起，请。”

" ['stʌmbliŋ] [ʌn'stedəli] , [aɪ] [wiːv] [maɪ] [wei] [tɔːrd] [ðə; ðiˈ][bɑːr] .

"	Stumbling	unsteadily	,	I	weaved	my	way	toward	the	bar	.
"	踉跄	不稳定地	,	我	编织	我的	方式	朝向	这	酒吧	.

我踉跄跄地走向吧台。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [s'wɪvld] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

Halfway	across	to	it	,	I	swiveled	and	broke	into	a	run	.
半	穿过	到	它	,	我	旋转	和	打破	进入	一个	跑步	.

走到一半，我转身就跑。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [roʊz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Instantly	a	shout	of	warning	rose	up	behind	me	.
即刻	一个	喊	的	警告	玫瑰	向上	在后面	我	.

突然，我身后传来一声警告的喊叫。

[θruː] [ðə; ðiˈ] [meɪz] [ʌv; əv] [teiblz] [aɪ] ['reɪst] , [əuvə'təːniŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Through	the	maze	of	tables	I	raced	,	overturning	three	of	them	with	a
通过	这	迷宫	的	表格	我	比赛	,	推翻	三	的	他们	和	一个

[kræʃ] [æz; əz][aɪ] [pæst] .

crash	as	I	passed	.
碰撞	作为	我	通过了	.

我飞奔穿过迷宫般的桌子，经过时撞翻了三张桌子。

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ðiˈ] [dɔːr] .

I	gained	the	door	.
我	获得	这	门	.

我拿到了门。

[ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [tʃɑːrdʒ] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] , [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

A	heat	-	gun	charge	slammed	into	the	wall	,	inches	above	my	head	.
一个	热	-	枪	收费	猛烈抨击	进入	这	墙	,	英寸	多于	我的	头	.

热风枪的冲击波猛烈地撞击在墙上，距离我的头顶只有几英寸。

[fiːt] ['paʊndɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

Feet	pounded	in	pursuit	.
脚	猛击	在	追逐	.

脚步声急促而有力。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , ['liːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['lev(ə)l] , ['sprɪntɪŋ] [daʊn]

Then	I	was	outside	,	leaping	up	the	steps	to	the	main	level	,	sprinting	down
然后	我	曾是	外部	,	跳跃	向上	这	步骤	到	这	主要的	等级	,	短跑	向下

[ðə; ði] [bæk] [striːt] .

the	back	street	.
这	后退	街道	.

然后我就到了外面，跳上台阶来到主楼，沿着后街飞奔而去。

[aɪ][ræn][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ][saɪd] [druː] [ˌem 'iː][ʌp] .

I	ran	until	a	stitch	in	my	side	drew	me	up	.
我	跑	直到	一个	缝	在	我的	边	画	我	向上	.

我一直跑，直到侧腹一阵剧痛把我拉了回来。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [rɔːrd] [ðə; ði] [naɪt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

Behind	me	roared	the	night	life	of	the	city	,	but	there	was	no	sign	of
在后面	我	咆哮	这	夜晚	生活	的	这	城市	,	但	那里	曾是	不	符号	的

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

身后是喧嚣的城市夜生活，但没有追赶的迹象。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][wʌz; wəz]

I	passed	through	the	main	gate	without	trouble	and	half	an	hour	later	was
我	通过了	通过	这	主要的	门	没有	麻烦	和	一半	一个	小时	之后	曾是

['draɪvɪŋ] ['liːʒərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][flæt] .

driving	leisurely	across	the	flat	.
驾驶	悠闲	穿过	这	平坦的	.

我顺利通过了大门，半小时后便悠闲地驾车穿过平原。

- [ænd; ənd] [sɛnɝ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Profaldo	and	Senar	were	behind	me	.
-	和	塞纳尔	是	在后面	我	.

普罗法尔多和塞纳尔在我身后。

[wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [aɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði][nekst]['sɪti] , - ?

What	conditions	would	I	meet	in	the	next	city	,	Caldray	?
什么	状况	会	我	见面	在	这	下一个	城市	,	-	?

我在下一个城市卡尔德雷会遇到什么条件？

[maɪ]['waɪldɪst] [driːmz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'per] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

My	wildest	dreams	did	not	prepare	me	for	the	reception	that	was	to	be
我的	最狂野的	梦境	做过	不是	准备	我	为了	这	接待	那	曾是	到	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我做梦都没想到会受到如此对待。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] ['entərd] - [wen] [aɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ə'hed]

Scarcely	had	I	entered	Caldray	when	I	stopped	short	,	staring	at	the	scene	ahead
几乎	有	我	进入	-	什么时候	我	停止	短的	,	凝视	在	这	场景	前方

.

:

.

我刚进入卡尔德雷镇不久，就突然停了下来，凝视着前方的景象。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪzənri] .

The	streets	were	jammed	with	citizenry	.
这	街道	是	卡住	和	公民	.

街道上挤满了市民。

[ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['eɪ.ti'oʊ] - [bʌlbz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] - .

In	blazing	ato	-	bulbs	high	overhead	was	the	single	word	TEPONDICON	.
在	炽烈	到	-	灯泡	高的	开销	曾是	这	单身的	单词	-	.

在高耸入云的耀眼灯光中，赫然出现了一个词：TEPONDICON。

[flægz][ænd; ənd] ['penənts] [hʌŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['bælkəni] .

Flags	and	pennants	hung	from	every	balcony	.
旗帜	和	三角旗	悬挂	从	每一个	阳台	.

每个阳台上都挂满了旗帜和三角旗。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [mu:vd] [ʌn'sɜ:rtnli] ['fɔ:rwərd] , [tu:] ['stɔ:lwərt] [men] ,

Even	as	I	moved	uncertainly	forward	,	two	stalwart	men	,
甚至	作为	我	已搬	不确定性	向前	,	二	坚定的	男人	,

即使我忐忑不安地向前走着，也看到了两位坚定的男士，

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃeɪn] [meɪl][ʌv; əv] ['gænɪˌmi:dz] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] , [stroʊd] ['fɔ:rwərd] .

clad	in	the	ancient	chain	mail	of	Ganymede's	earlier	years	,	strode	forward	.
覆膜	在	这	古老的	链	邮件	的	伽倪墨得斯的	早些时候	年	,	大步走	向前	.

身着木卫三早期时代的古老锁子甲，大步向前走去。

[bæk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv][rek'tæŋgjələr] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]['æmplɪfaɪd] [streɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]

Back	somewhere	in	the	tiers	of	rectangular	buildings	the	amplified	strains	of	an
后退	某处	在	这	层级	的	矩形的	建筑物	这	放大	菌株	的	一个

['ɔ:rkɪstrə] [roʊz] [ʌp] .

orchestra	rose	up	.
乐队	玫瑰	向上	.

在层层叠叠的矩形建筑群中，传来管弦乐队的扩音器演奏声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] , [aɪ] [nu:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['sɪmfəni] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	a	recording	,	I	knew	,	but	it	was	Bokart's	Symphony	Out	of
它	曾是	一个	记录	,	我	知道	,	但	它	曾是	-	交响乐	出去	的

[speɪs] ,

Space	,
空间	,

我知道那是一张录音带，但那是博卡特的《太空交响曲》。

[ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:mp][ænd; ənd]['glɔ:ri] .

in	all	its	pomp	and	glory	.
在	全部	它是	盛大场面	和	荣耀	.

尽显其盛大辉煌。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tʃɪr] [roʊz] [ʌp] [ðen] .

A	deafening	cheer	rose	up	then	.
一个	震耳欲聋	欢呼	玫瑰	向上	然后	.

随后，一阵震耳欲聋的欢呼声响起。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['kærɪdʒ] ,

I	was	conducted	to	a	low	carriage	,
我	曾是	实施	到	一个	低的	运输	,

我被领到一节低矮的马车里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['skɑːrlət] - [klæd] [poʊ'stɪljən] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [bɪ'gæn] [maɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	with	two	scarlet	-	clad	postilions	on	either	side	began	my	tour	of	the	city	.
和	和	二	猩红	-	覆膜	邮差	在	任何一个	边	开始	我的	旅游	的	这	城市	.

在两名身着猩红色制服的侍从的陪同下，我的城市之旅开始了。

" - ! - ! " [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	Tepondicon	!	Tepondicon	!	"	yelled	the	crowd	.
"	-	!	-	!	"	大喊	这	人群	.

"特庞迪康！特庞迪康！"人群高喊道。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , [tuː] .

Well	,	it	was	confusing	,	and	disconcerting	,	too	.
出色地	,	它	曾是	令人困惑	,	和	令人不安	,	也	.

嗯，这既令人困惑，也令人不安。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [aɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [maɪ] ['evri] ['muːvmənt] [wʊd] [biː; bi] [wɑːtʃt] .

With	all	eyes	focused	upon	me	,	my	every	movement	would	be	watched	.
和	全部	眼睛	专注	之上	我	,	我的	每一个	移动	会	是	观看	.

所有人的目光都集中在我身上，我的一举一动都会被监视。

[ə; eɪ] [rɔːŋ] [wɜːrd] , [ə; eɪ][ˌmɪs'step] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tʃɪrz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [deθ] [jelz] .

A	wrong	word	,	a	misstep	,	and	those	cheers	would	change	to	death	yells	.
一个	错误的	单词	,	一个	失误	,	和	那些	干杯	会	改变	到	死亡	喊叫	.

一个错误的话，一个失误，欢呼声就会变成临终的哀嚎。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɔːr] [ˌem 'iː] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [striːts] ,

And	yet	as	the	carriage	bore	me	smoothly	along	the	paved	streets	,
和	然而	作为	这	运输	钻孔	我	顺利	沿着	这	铺砌路面	街道	,

然而，当马车平稳地载着我沿着铺砌的街道行驶时，

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

the	significance	of	it	all	became	clear	in	my	mind	in	every	detail	.
这	意义	的	它	全部	成为	清除	在	我的	头脑	在	每一个	细节	.

事情的每一个细节都清晰地展现在我脑海中，其意义也变得明朗起来。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ræts] , [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

These	people	were	rats	,	scum	of	the	System	.
这些	人们	是	老鼠	,	浮渣	的	这	系统	.

这些人都是卑鄙无耻的鼠辈，是体制内的渣滓。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðer; ðər] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['fɔːlsli] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] ?

What	matter	if	their	hopes	were	falsely	raised	to	the	heights	?
什么	事情	如果	他们的	希望	是	错误地	提高	到	这	高度	?

即使他们的希望被虚假地抬高到很高的程度，又有什么关系呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] ['eniweɪ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] .

They	were	doomed	anyway	by	the	plague	.
他们	是	注定失败	反正	经过	这	瘟疫	.

反正他们注定要死于瘟疫。

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] [deɪz] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi][maɪn] .

And	in	four	days	more	the	Jupiter	Stone	would	be	mine	.
和	在	四	天	更多的	这	木星	石头	会	是	矿	.

再过四天，木星石就归我了。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [greɪt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['feɪlj͡ɚz] .

Up	until	now	,	my	life	had	been	one	great	series	of	failures	.
向上	直到	现在	,	我的	生活	有	到过	一	伟大的	系列	的	失败	.

直到现在，我的人生一直都是一连串的失败。

[æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [sku:l] [ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [ɪn][maɪ] ['sɑ:fəmɔ:r]

At	the	Martian	School	of	Technology	I	had	been	expelled	in	my	sophomore
在	这	火星人	学校	的	技术	我	有	到过	被驱逐	在	我的	大二学生

[jɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [drʌgz] [tu:; tə][maɪ] ['feloʊ] ['stjʊdnts] .

year	for	a	mere	matter	of	selling	drugs	to	my	fellow	students	.
年	为了	一个	仅仅	事情	的	销售	药物	到	我的	同伴	学生	.

在火星科技学院，我大二时因为向同学贩卖毒品而被开除。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kæ'ʃiəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [speɪs] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði]['ʌpstɑ:rt]

I	had	been	cashiered	from	the	Royal	Space	Force	for	what	the	upstart
我	有	到过	收银员	从	这	皇家	空间	力量	为了	什么	这	暴发户

['ɑ:fəsərz] [kɔ:ld] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] .

officers	called	insubordination	.
警官	称为	不服从	.

我因被那些暴发户军官称为不服从命令而被皇家太空部队开除。

['gæmblɪŋ] , ['swɪndl] , [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lʌk] .

Gamblings	,	swindlings	,	I	had	tried	them	all	with	little	luck	.
赌博	,	诈骗	,	我	有	尝试	他们	全部	和	小的	运气	.

赌博、诈骗，我都试过了，但都没什么好结果。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] , [maɪ] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ku:n] [ʌv; əv]

This	would	be	my	metamorphosis	,	my	emergence	from	the	cocoon	of
这	会	是	我的	变态	,	我的	出现	从	这	茧	的

[ˌmi:di'ɑ:krəti]['ɪntu:] [sək'ses] .

mediocrity	into	success	.
平庸	进入	成功	.

这将是我的蜕变，我从平庸的茧中破茧而出，走向成功。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['paʊər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

The	procession	drew	up	before	the	Power	Division	building	.
这	游行	画	向上	前	这	力量	分配	建筑	.

队伍在电力部门大楼前停了下来。

[ðə; ði] ['paʊər] [kə'mɪʃənər] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ['gæŋgli] [mæn] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Power	Commissioner	,	a	tall	gangly	man	this	time	,
这	力量	专员	,	一个	高的	瘦长的	男人	这	时间	,

这次的电力专员是个身材高挑瘦长的男子，

['weɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

waited	to	receive	me	at	the	top	of	the	steps	.
等待	到	收到	我	在	这	顶部	的	这	步骤	.

他们在台阶顶端等着迎接我。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [kʌt] [ɔ:f] ,

But	inside	his	office	,	with	the	roar	and	hubbub	of	the	streets	cut	off	,
但	里面	他的	办公室	,	和	这	吼	和	尘嚣	的	这	街道	切	离开	,

但在他的办公室里，与街上的喧嚣隔绝开来，

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['pri:viəs] .

the	interview	was	much	the	same	as	the	two	previous	.
这	面试	曾是	很多	这	相同的	作为	这	二	以前的	.

这次面试和前两次面试大同小异。

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ʃə'ru:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][desk] , [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [smoʊkt]

He	passed	a	box	of	cheroots	across	the	desk	,	leaned	back	and	smoked
他	通过了	一个	盒子	的	雪茄	穿过	这	桌子	,	倾斜	后退	和	熏制

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

他把一盒雪茄递过桌子，然后向后靠去，心满意足地抽了起来。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ， " [hiː; hi] [sed] ，

"	And	to	think	,	"	he	said	,
"	和	到	思考	，	"	他	说	，

“想想看，”他说，

" [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['sjuisaidz] .

"	that	a	week	ago	I	was	ready	to	join	the	list	of	suicides	.
"	那	一个	星期	前	我	曾是	准备好	到	加入	这	列表	的	自杀	.

“一周前，我曾准备加入自杀者的行列。”

['mɪstər] . - , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Mr	.	Dulfay	,	I	wonder	if	you	realize	what	this	means	to	the	people	.
先生	.	-	，	我	想知道	如果	你	意识到	什么	这	方法	到	这	人们	.

杜尔费先生，我不知道您是否意识到这对人民意味着什么。

['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] .

Freedom	from	the	plague	.
自由	从	这	瘟疫	.

摆脱瘟疫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] . "

It	seems	incredible	.	"
它	似乎	极好的	.	"

这简直难以置信。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ， " [aɪ] ['kɔːʃənd] ， " [its] ['oʊnli][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][æz; əz][jet] .

"	You	must	remember	,	"	I	cautioned	,	"	It's	only	an	experiment	as	yet	.
"	你	必须	记住	，	"	我	警告	，	"	它是	仅有的	一个	实验	作为	然而	.

“你必须记住，”我告诫道，“这目前还只是一个实验。”

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] .

I	can	promise	nothing	.
我	能	承诺	没有什么	.

我什么都不能保证。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðɪs] [ə'saɪd] .

"	He	waved	this	aside	.
"	他	挥手	这	旁边	.

他对此不以为意。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	be	successful	,	"	he	said	.
"	你	将要	是	成功的	，	"	他	说	.

“你会成功的，”他说。

" [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

"	The	hopes	of	thousands	cannot	be	denied	.
"	这	希望	的	数千	不能	是	否认	.

“成千上万人的希望不能被否定。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊər] .

And	now	the	power	.
和	现在	这	力量	.

现在是权力的时刻。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

All	we	have	is	at	your	disposal	.
全部	我们	有	是	在	你的	处理	.

所有资源都供您使用。

" ['voʊltɑːr] ! - !

"	Voltar	!	Xynan	!
"	伏尔塔	!	-	!

“沃尔塔尔！西南！”

- !
Malakan !
- !

Malakan!

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['sɪtiz] ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] .
In the fourth , fifth and sixth cities everything worked like clockwork .
在 这 第四 , 第五 和 第六 城市 一切 工作 喜欢 发条装置 .

在第四、第五和第六座城市，一切都运转得井然有序。

[maɪ] ['welkəm] [ɪn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
My welcome in each succeeding metropolis was greater than the last .
我的 欢迎 在 每个 成功 都会 曾是 更大的 比 这 最后的 .

我在每个后续的大都市受到的欢迎程度都比上一个更大。

[kraʊdz] [skriːmd] " - ! " [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] .
Crowds screamed " Tepondicon ! " to the echo .
人群 尖叫 " - ! " 到 这 回声 .

人群高喊着"Tepondicon！"，回声阵阵。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ræn˛sækt] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnfaɪnz][tuː; tə] [feˈstuːn]
The cities must have ransacked every corner of their confines to festoon
这 城市 必须 有 洗劫一空 每一个 角落 的 他们的 限制 到 花环
[ðer; ðər] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['pærəpits] [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] .
their battlements and parapets with tinsel .
他们的 城垛 和 城垛 和 箔 .

这些城市一定搜遍了城墙的每个角落，用彩带装饰城垛和城垛。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [hɪ'stɪriə] .
Hope was hysteria .
希望 曾是 歇斯底里 .

希望不过是歇斯底里。

[ðə; ði] [blæk] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
The black spectre of the plague was pushed to the background .
这 黑色的 幽灵 的 这 瘟疫 曾是 推动 到 这 背景 .

瘟疫的阴影被推到了一边。

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒənderi]['hɪroʊ] , - , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]
As the legendary hero , Tepondicon , I was the embodiment of all their
作为 这 传奇 英雄 , - , 我 曾是 这 实施例 的 全部 他们的
[driːmz] [ænd; ənd][hoʊps] .
dreams and hopes .
梦境 和 希望 .

作为传奇英雄特庞迪康，我承载了他们所有的梦想和希望。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [iːtʃ] ['sɪti][aɪ] ['swɑːloʊd] [θriː] [ʌv; əv]['hɔɪ] - [deɪz] ['pelits] .
Before entering each city I swallowed three of Hoi - Dai's pellets .
前 进入 每个 城市 我 吞咽 三 的 会 - 戴的 颗粒 .

进入每座城市之前，我都会吞下三粒海大药丸。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [aɪ] [tæpt] [ðə; ði] ['paʊər] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ænd; ənd][pʊt] [trænz'mɪtɪŋ] [sets][ɪn]
Before leaving , I tapped the power centers and put transmitting sets in
前 离开 , 我 轻敲 这 力量 中心 和 放 传输 套 在
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

临走前，我接通了电源中心，并启动了发射装置。

[ænd; ənd] [naʊ] - , [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['sɪti] .
And now Klovada , the seventh and final city .
和 现在 - , 这 第七 和 最终的 城市 .

现在来到克洛瓦达，第七座也是最后一座城市。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [maɪ] [biːm] [wʊd] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

In	**a**	**few**	**hours**	**my**	**beam**	**would**	**be**	**discharged**	**along**	**the**	**planes**	**of**	**the**	**seven**
在	一个	很少	小时	我的	光束	会	是	出院	沿着	这	飞机	的	这	七

['sɪtiz] .

cities	**.**
城市	.

几个小时后，我的光束将沿着七座城市的平面发射出去。

[ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp] [wʊd] [biː; bi]['nʌlə,faɪd] .

The	**space**	**warp**	**would**	**be**	**nullified**	**.**
这	空间	经	会	是	无效	.

空间扭曲将被消除。

[rɪ'meɪnd] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

Remained	**then**	**only**	**to**	**go**	**to**	**the**	**royal**	**palace**	**,**
剩余	然后	仅有的	到	去	到	这	皇家	宫殿	,

之后只剩下前往皇宫的路了。

['oʊpən][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [stoʊn] .

open	**the**	**glass**	**case**	**and**	**remove**	**the**	**Jupiter**	**Stone**	**.**
打开	这	玻璃	案件	和	消除	这	木星	石头	.

打开玻璃柜，取出木星石。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [stoʊn] [maɪ][laɪf] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] .

With	**that**	**stone**	**my**	**life**	**would**	**begin**	**anew**	**.**
和	那	石头	我的	生活	会	开始	重新	.

有了那块石头，我的人生将重新开始。

[noʊ] [mɔːr] ['swɪndl] [ɔːr] ['peti] ['θiːvəriz] .

No	**more**	**swindlings**	**or**	**petty**	**thieveries**	**.**
不	更多的	诈骗	或者	小气	盗窃	.

杜绝诈骗和小偷小摸。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt] .

I	**would**	**be**	**king**	**in**	**my**	**own**	**right**	**.**
我	会	是	国王	在	我的	自己的	正确的	.

我将成为名正言顺的国王。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [streɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

I	**did**	**not**	**realize**	**the**	**strain**	**under**	**which**	**I**	**had**	**been**	**living**	**until**	**the**	**official**
我	做过	不是	意识到	这	拉紧	在下面	哪个	我	有	到过	活的	直到	这	官方的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] - [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz]

reception	**in**	**Klovada**	**was**	**over**	**and**	**I**	**was**	**ushered**	**into**	**the**	**Commissioner's**
接待	在	-	曾是	超过	和	我	曾是	引导	进入	这	专员的

['ɑːfɪs] .

office	**.**
办公室	.

直到克洛瓦达的正式招待会结束，我被领进专员办公室后，我才意识到自己一直生活在多么紧张的环境中。

[ðer; ðər][aɪ] [slʌmpt] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

There	**I**	**slumped**	**wearily**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**waited**	**impatiently**	**for**	**him**	**to**
那里	我	瘫倒	疲劳	进入	一个	椅子	和	等待	不耐烦地	为了	他	到

['entər] .

enter	**.**
进入	.

我疲惫地瘫坐在椅子上，焦急地等待他进来。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

The	**Commissioner**	**was**	**a**	**girl**	**.**
这	专员	曾是	一个	女孩	.

专员是个女孩。

[nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][ðə; ði] [sɪ'dʌktrəs] [ʌv; əv] [sɛnɝ] ,

Not	a	girl	like	the	seductress	of	Senar	,
不是	一个	女孩	喜欢	这	诱惑者	的	塞纳尔	,

不是像塞纳尔的那个妖艳女郎那样的女孩，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['deɪnti] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

but	a	small	dainty	child	with	golden	hair	and	blue	eyes	.
但	一个	小的	纤巧	孩子	和	金的	头发	和	蓝色的	眼睛	.

但她却是一个娇小玲珑、金发碧眼的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] ['brɪskli] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər]

She	strode	forward	briskly	,	a	pleasant	smile	on	her	lips	,	and	extended	her
她	大步走	向前	轻快地	,	一个	令人愉快的	微笑	在	她	嘴唇	,	和	扩展	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她大步向前，脸上带着和蔼的笑容，伸出了手。

" [aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] , [sɜːr] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	bid	you	welcome	,	Sir	Tepondicon	,	"	she	said	.
"	我	出价	你	欢迎	,	先生	-	,	"	她	说	.

"欢迎您，特庞迪康爵士，"她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][goʊl] .

"	You	have	reached	the	end	of	your	goal	.
"	你	有	达到	这	结尾	的	你的	目标	.

你已经到达了目标的终点。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	There	was	something	in	her	tone	of	voice	that	made	me	look	at	her
"	那里	曾是	某物	在	她	语气	的	嗓音	那	制成	我	看	在	她

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

"她说话的语气中有些东西让我不由自主地盯着她看。"

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] . . . ?

Could	it	be	possible	that	she	suspected	.	.	.	?
可以	它	是	可能的	那	她	怀疑	.	.	.	?

她是否有可能怀疑……?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] .

"	You	have	come	a	long	way	,	"	she	said	,	speaking	slowly	.
"	你	有	来	一个	长的	方式	,	"	她	说	,	请讲	缓慢地	.

"你已经走了很远的路了，"她缓缓说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [breɪvd] ['meni] ['deindʒəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]

"	You	have	braved	many	dangers	,	and	you	have	conducted	yourself	in	a
"	你	有	勇敢	许多	危险	,	和	你	有	实施	你自己	在	一个

[moʊst]['eθɪk(ə)l] ['mænər] .

most	ethical	manner	.
最多	伦理道德	方式	.

"你勇敢地面对了许多危险，并且你的行为举止非常符合道德规范。"

[meɪ] [aɪ][æsk] , ['mɪstər] . - , [wʌt] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['ventʃər] ? "

May	I	ask	,	Mr	.	Dulfay	,	what	your	personal	profit	will	be	in	this	venture	?	"
可能	我	问	,	先生	.	-	,	什么	你的	个人的	利润	将要	是	在	这	风险投资	?	"

杜尔费先生，请问您在这项投资中个人能获得多少利润?

" [noʊ]['prɑːfɪt] , " [aɪ] [sed] ['iːzəli] .

"	No	profit	,	"	I	said	easily	.
"	不	利润	,	"	我	说	容易地	.

"没有利润，"我轻松地说。

" [ə; eɪ]['saɪəntɪst][hæz; həz]['oʊnli] ['riːsɜːrtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][eɪm] .

"	A	scientist	has	only	research	as	his	aim	.
"	一个	科学家	有	仅有的	研究	作为	他的	目的	.

“科学家的唯一目标是进行研究。”

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

That	and	the	welfare	of	the	people	.
那	和	这	福利	的	这	人们	.

还有人民的福祉。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rɪsk][soʊ] [mʌtʃ] . "

"	Still	,	it	is	unusual	for	a	man	to	risk	so	much	.	"
"	仍然	,	它	是	异常	为了	一个	男人	到	风险	所以	很多	.	"

“不过，一个男人冒这么大的风险还是很不寻常的。”

" [əˈbaʊt][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv]['paʊər] , " [aɪ][broʊk][ɪn] .

"	About	the	matter	of	power	,	"	I	broke	in	.
"	关于	这	事情	的	力量	,	"	我	打破	在	.

“关于权力问题，”我插话道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪl] [niːd] [ˌsɪks'tiːn]['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] . . . .

"	As	you	know	,	I'll	need	sixteen	thousand	graphlos	and	.	.	.	.
"	作为	你	知道	,	患病的	需要	十六	千	-	和	.	.	.	.

如你所知，我需要一万六千个石墨，而且.....

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

"	She	seemed	not	to	hear	.
"	她	似乎	不是	到	听到	.

她似乎没听见。

[ə; eɪ]['dɪstənt] [lʊk] ['entərd] [hɜːr; hər][bluː] [aɪz] .

A	distant	look	entered	her	blue	eyes	.
一个	遥远	看	进入	她	蓝色的	眼睛	.

她湛蓝的眼睛里闪过一丝遥远的神情。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - ,

"	Tell	me	,	Mr	.	Dulfay	,
"	告诉	我	,	先生	.	-	,

“告诉我，杜尔费先生，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪfækt][kept] [hɪr] [ɪn] - [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

have	you	ever	heard	of	an	artifact	kept	here	in	Klovada	known	as	the
有	你	曾经	听到	的	一个	人工制品	保留	这里	在	-	已知	作为	这

['dʒuːpɪtər][stoʊn] ?

Jupiter	Stone	?
木星	石头	?

你听说过克洛瓦达保存着一件被称为“木星石”的文物吗?

" [aɪ][went] ['sloʊli] ['rɪdʒɪd] .

"	I	went	slowly	rigid	.
"	我	去	缓慢地	死板的	.

我慢慢地僵住了。

[ðə; ði][gɜːrl] [briːðd] ['diːpli] [ænd; ənd][kən'tɪnjuːd] .

The	girl	breathed	deeply	and	continued	.
这	女孩	呼吸	深	和	持续	.

女孩深吸一口气，继续说道。

" [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz] [ˌoʊvər'tʃi:f] [ʌv; əv]

"	Some	time	ago	a	great	scientist	communicated	with	me	as	overchief	of
"	一些	时间	前	一个	伟大的	科学家	沟通	和	我	作为	总司令	的

['paʊər] - [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['autlaind] [ə; eɪ][plæn]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn]

power	-	control	of	the	seven	cities	and	outlined	a	plan	similar	to	the	one
力量	-	控制	的	这	七	城市	和	概述	一个	计划	相似的	到	这	一

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

in	which	you	are	now	engaged	.
在	哪个	你	是	现在	已订婚的	.

“不久前，一位伟大的科学家以七座城市权力统治者的身份与我联系，并概述了一个与你现在正在参与的计划类似的计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət]['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [wɜ:rk] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [broʊk]

He	was	a	great	man	,	but	under	stress	of	excessive	work	,	his	mind	broke
他	曾是	一个	伟大的	男人	,	但	在下面	压力	的	过多的	工作	,	他的	头脑	打破

.

:

.

他是一位伟大的人，但由于工作压力过大，精神崩溃了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ]['ment(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

He	was	taken	to	a	mental	hospital	,
他	曾是	已采取	到	一个	精神的	医院	,

他被送进了精神病院。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [hɔl] - [daɪ] .

where	I	am	told	he	is	now	known	by	the	simple	name	of	Hol	-	Dai	.
在哪里	我	是	讲述	他	是	现在	已知	经过	这	简单的	姓名	的	霍尔	-	戴	.

据我所知，他现在被人们称为霍尔-戴。

" [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hɔl] - [daɪ] [wɜ:rkt] [aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [pleɪg] .

"	Before	his	illness	Hol	-	Dai	worked	out	a	method	to	overcome	the	plague	.
"	前	他的	疾病	霍尔	-	戴	工作	出去	一个	方法	到	克服	这	瘟疫	.

在生病之前，霍尔-戴就想出了战胜瘟疫的方法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

It	was	simple	.
它	曾是	简单的	.

很简单。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] ['vɪzɪt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz] .

A	person	would	visit	each	of	the	seven	cities	.
一个	人	会	访问	每个	的	这	七	城市	.

一个人会游览这七座城市。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tempəreri] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] ,

He	would	have	temporary	protection	against	the	plague	,
他	会	有	暂时的	保护	反对	这	瘟疫	,

他将获得暂时的瘟疫防护。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæriər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒə:mz] .

but	of	course	he	would	become	a	carrier	for	the	germs	.
但	的	课程	他	会	变得	一个	载体	为了	这	细菌	.

但他当然会成为病菌携带者。

[wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [ri:tʃt] - , [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sɪti] ,

When	he	finally	reached	Klovada	,	the	final	city	,
什么时候	他	最后	达到	-	,	这	最终的	城市	,

当他最终到达克洛瓦达，也就是他此行的最后一座城市时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['vaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'sɪləs] [ɪn][ɔːl][ɪts]['sev(ə)n][fɔːrmz] .

he	would	be	a	walking	vial	of	the	bacillus	in	all	its	seven	forms	.
他	会	是	一个	步行	小瓶	的	这	芽孢杆菌	在	全部	它是	七	表格	.

他就像一个行走的细菌小瓶，里面装着细菌的七种形态。

" [naʊ] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [stoʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] .

"	Now	the	Jupiter	Stone	,	of	which	I	spoke	before	.
"	现在	这	木星	石头	,	的	哪个	我	辐	前	.

“现在来说说我之前提到的木星石。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒenəˌreitiŋ][ˌʌn'toʊld] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ɪf]

It	is	a	great	thing	,	capable	of	generating	untold	amounts	of	power	,	if
它	是	一个	伟大的	事物	,	有能力的	的	生成	不明	金额	的	力量	,	如果

['prɑːpərli] ['hɑːnist] .

properly	harnessed	.
适当地	已掌握	.

它是一件伟大的事物，如果得到正确利用，就能产生难以估量的能量。

[soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] ,

So	far	,	however	,
所以	远的	,	然而	,

然而，到目前为止，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [prə'tektɪd] [baɪ]

the	scientists	have	been	unable	to	move	it	because	it	lies	protected	by
这	科学家	有	到过	无法	到	移动	它	因为	它	谎言	受保护	经过

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv] [speɪs] [wɔːrp] .

a	small	but	peculiar	form	of	space	warp	.
一个	小的	但	奇特	形式	的	空间	经	.

科学家们一直无法移动它，因为它受到一种虽小但奇特的空间扭曲的保护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz] ['ʌðər] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

But	the	stone	has	other	potentialities	.
但	这	石头	有	其他	潜力	.

但这种石头还有其他潜力。

[ðɪs] [mæn] , [hɔl] - [daɪ] ,

This	man	,	Hol	-	Dai	,
这	男人	,	霍尔	-	戴	,

这个人，霍尔-戴，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [træns'fɔːrm][ðə; ði] [pleɪg] [bə'sɪləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [fɔːrm][tuː; tə]

discovered	that	it	will	transform	the	plague	bacillus	from	a	positive	form	to
发现	那	它	将要	转换	这	瘟疫	芽孢杆菌	从	一个	积极的	形式	到

[ə; eɪ] ['negətɪv] [fɔːrm] .

a	negative	form	.
一个	消极的	形式	.

研究发现，它可以将鼠疫杆菌从阳性形式转化为阴性形式。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ɪf] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ,

"	In	other	words	if	this	hypothetical	visitor	of	the	seven	cities	were	,
"	在	其他	字	如果	这	假想	游客	的	这	七	城市	是	,

换句话说，如果这位假想的七城访客是.....

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	end	of	his	journey	,	to	expose	himself	to	the	radiations	of	the
在	这	结尾	的	他的	旅行	,	到	暴露	他自己	到	这	辐射	的	这

['dʒuːpɪtər] [stoʊn] ,

Jupiter	Stone	,
木星	石头	,

在他旅程的终点，他让自己暴露在木星石的辐射之下。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'vent] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
a curious event would take place .
一个 好奇的 事件 会 拿 地方 .

一件奇特的事情将会发生。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæriər] [fɔːr; fər][bə'sɪlˌaɪ] [wɪtʃ] , [wen] [rɪ'liːst] , [wʊd] [ɪ'miːdiətli]
He would become a carrier for bacilli which , when released , would immediately
他 会 变得 一个 载体 为了 杆菌 哪个 , 什么时候 发布 , 会 立即地
[bɪ'gɪn] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] [pleɪg] .
begin to combat the plague .
开始 到 战斗 这 瘟疫 .

他将成为杆菌的携带者，这些杆菌一旦释放，就会立即开始对抗瘟疫。

['præktɪkli] [æn; ən]['ænti] - ['tɑːksɪn] , [juː; jʊ] [siː] .
Practically an anti - toxin , you see .
几乎 一个 反对 - 毒素 , 你 看 .

你看，它实际上是一种解毒剂。

[ə'gen] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] , [ɪf] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps]
Again , continuing our hypothetical case , if this man were to retrace his steps
再次 , 继续 我们的 假想 案件 , 如果 这 男人 是 到 回溯 他的 步骤
,
,
,

再次，继续我们的假设，如果这个人要原路返回，

[ə'gen] ['vɪzɪtɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz] ,
again visiting each of the seven cities ,
再次 访问 每个 的 这 七 城市 ,

再次游览这七座城市，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [wɪ'ðɪn]
it is estimated this action would result in the complete end of the plague within
它 是 估计的 这 行动 会 结果 在 这 完全的 结尾 的 这 瘟疫 之内
[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mʌnθs] . "
a period of months . "
一个 时期 的 几个月 . "

据估计，这一行动将在几个月内彻底结束瘟疫。

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] .
" I see , " I said .
" 我 看 , " 我 说 .

“我明白了，”我说。

[fɑːr] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [daʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] .
Far back in a corner of my mind a doubt was beginning to grow .
远的 后退 在 一个 角落 的 我的 头脑 一个 怀疑 曾是 开始 到 生长 .

在我内心深处的一个角落里，一个疑虑开始滋生。

" [waɪ] ['hæznt] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ?
" Why hasn't this been done before ?
" 为什么 还没有 这 到过 完毕 前 ?

为什么之前没有人这样做过?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [noʊ] [wʌn] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] ['tempərəri] [prə'tekʃn] [ə'genst]
" **Because** **until** **you** **came** **no** **one** **knew** **how** **to** **acquire** **temporary** **protection** **against**
" 因为 直到 你 来了 不 一 知道 如何 到 获得 暂时的 保护 反对

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:]
the **disease** **and** **no** **one** **had** **the** **courage** **to** **expose** **himself** **to** **it**
这 疾病 和 不 一 有 这 勇气 到 暴露 他自己 到 它

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [prə'tekʃn] .
without **that** **protection** **.**
没有 那 保护 .

"因为在你来之前，没有人知道如何获得对这种疾病的暂时保护，也没有人有勇气在没有这种保护的情况下让自己暴露在这种疾病之下。"

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [prə'tekʃn] .
Now **I** **am** **aware** **that** **you** **have** **found** **that** **protection** **.**
现在 我 是 意识到的 那 你 有 成立 那 保护 .

我知道你已经找到了保护措施。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ,
But **as** **you** **must** **know** **,**
但 作为 你 必须 知道 ,

但你应该知道，

[ɪf] [ju:; jʊ] [let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:pɪtər] [stoʊn] ,
if **you** **let** **yourself** **be** **struck** **by** **the** **radiations** **of** **the** **Jupiter** **Stone** **,**
如果 你 让 你自己 是 击 经过 这 辐射 的 这 木星 石头 ,

如果你让自己被木星石的辐射击中，

[ju:; jʊ] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wi:ks] ! "
you **would** **die** **within** **six** **weeks** **!** **"**
你 会 死 之内 六 周 ! "

你六周内就会死！

" [ju:; jʊ] [mi:n] . . . ? "
" **You** **mean** **.** **.** **.** **?** **"**
" 你 意思是 . . . ? "

"你的意思是...？ "

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [roʊl] [æz; əz] - [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər]
" **I** **mean** **that** **if** **you** **go** **through** **with** **your** **role** **as** **Tepondicon** **you** **will** **never**
" 我 意思是 那 如果 你 去 通过 和 你的 角色 作为 - 你 将要 绝不

[lɪv; laɪv] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['glɔ:ri] .
live **to** **know** **your** **glory** **.**
居住 到 知道 你的 荣耀 .

"我的意思是，如果你继续扮演 Tepondicon 的角色，你将永远无法亲眼见证你的荣耀。"

" [ʃi:; ʃi] [tæpt] [hɜ:r; hər] ['pens(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] .
" **She** **tapped** **her** **pencil** **on** **the** **desk** **.**
" 她 轻敲 她 铅笔 在 这 桌子 .

她用铅笔敲了敲桌子。

" [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hɔl] - [daɪ] ['ɔ:lsoʊ] [toʊld] [ju: 'es] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] [speɪs]
" **I** **might** **add** **that** **Hol** **-** **Dai** **also** **told** **us** **of** **a** **plan** **to** **nullify** **the** **space**
" 我 可能 添加 那 霍尔 - 戴 还 讲述 我们 的 一个 计划 到 无效 这 空间

[wɔ:rp] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:pɪtər] [stoʊn] .
warp **surrounding** **the** **Jupiter** **Stone** **.**
经 周围 这 木星 石头 .

"我还要补充一点，霍尔-戴还告诉我们一个消除木星石周围空间扭曲的计划。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [plæn] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
Since **his** **sickness** **,** **however** **,** **that** **plan** **has** **remained** **a** **mystery** **.**
自从 他的 疾病 , 然而 , 那 计划 有 剩余 一个 神秘 .

然而，自从他生病以来，这个计划就成了一个谜。

" [aɪ] [briːðd] ['iziə] .
" I breathed easier .
" 我 呼吸 更轻松 .

我感觉呼吸顺畅多了。

[soʊ] [hɔl] - [daɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [trikt] [ˌem 'iː] .
So Hol - Dai had not tricked me .
所以 霍尔 - 戴 有 不是 被骗了 我 .

所以霍尔戴并没有骗我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv] ['kjuərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən]
But this girl with all her babbling of curing the plague must be an
但 这 女孩 和 全部 她 胡说 的 养护 这 瘟疫 必须 是 一个
['ʌtər] [fuːl] .
utter fool .
说出 傻子 .

但是这个女孩满口胡言，说要治愈瘟疫，她一定是十足的傻瓜。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [kjʊr] ?
What did I care about cure ?
什么 做过 我 关心 关于 治愈 ?

我为什么要关心治愈?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stoʊn] [aɪ] ['wɑːntɪd] !
It was the stone I wanted !
它 曾是 这 石头 我 通缉 !

这正是我想要的那块石头!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
She looked across at me .
她 看起来 穿过 在 我 .

她看向我。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . - , [bʌt; bət] [pliːz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" I don't know who or what you are , Mr . Dulfay , but please listen to me
" 我 不 知道 WHO 或者 什么 你 是 , 先生 . - , 但 请 听 到 我
[ə; eɪ] ['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“杜尔费先生，我不知道你是谁，也不知道你是什么，但请听我说一会儿。”

[wʌns] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒoʊviən] ['sɪstəm] .
Once these seven cities were the pride of the Jovian System .
一次 这些 七 城市 是 这 自豪 的 这 木星 系统 .

这七座城市曾是木星星系的骄傲。

[ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] , [geɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Their people were lighthearted , gay and strong .
他们的 人们 是 轻快 , 同性恋 和 强的 .

他们的人民性格开朗、乐观向上、坚强勇敢。

[truː] , [ɪn] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðer; ðər] ['nebəz] [ɑːn] ['aɪoʊ] [ænd; ənd] [kə'listəu] ,
True , in their earlier years they exploited their neighbors on Io and Callisto ,
真的 , 在 他们的 早些时候 年 他们 被利用 他们的 邻居 在 碘 和 卡利斯托 ,

没错，在它们早期，它们确实剥削过邻近的木卫一和木卫四。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
but that was long ago .
但 那 曾是 长的 前 .

但那是很久以前的事了。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [pəˈsjuːts] — [treɪd] , ['ɪndəstri] , ['kɑːmɜːrs]

For	generations	they	were	engaged	in	peaceful	pursuits	—	trade	,	industry	,	commerce
为了	几代人	他们	是	已订婚的	在	和平	追求	—	贸易	,	行业	,	商业

.

:

.

世世代代以来，他们一直从事和平的活动——贸易、工业、商业。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] .

"	Look	at	them	now	.
"	看	在	他们	现在	.

“看看他们现在的样子。”

[pest] - [hoʊlz] [wer] [vaɪs][ænd; ənd][sɪn] [rʌn] ['ræmpənt] , [wer] [hoʊp][hæz; həz] ['vænɪʃt] , [wer]

Pest	-	holes	where	vice	and	sin	run	rampant	,	where	hope	has	vanished	,	where
害虫	-	孔	在哪里	副	和	罪	跑步	猖獗	,	在哪里	希望	有	消失了	,	在哪里

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [təˈmɑːroʊ] ,

there	is	no	tomorrow	,
那里	是	不	明天	,

藏污纳垢之地，罪恶横行，希望破灭，没有明天。

[bʌt; bət]['oʊnli] [təˈdeɪ] !

but	only	today	!
但	仅有的	今天	!

但仅限今天！

[kənˈsiːv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] ['ʌtər] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪg] .

Conceive	,	if	you	can	,	the	utter	curse	of	that	plague	.
构想	,	如果	你	能	,	这	说出	诅咒	的	那	瘟疫	.

试想一下，那场瘟疫究竟有多么可怕。

[tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [faɪ'næləti] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈpregˌnet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

To	know	with	absolute	finality	that	you	are	impregnated	with	it	and
到	知道	和	绝对	最终性	那	你	是	受精	和	它	和

[ðæt] ['oʊnli] [deθ] [əˈweɪts] [juː; jʊ] .

that	only	death	awaits	you	.
那	仅有的	死亡	等待	你	.

彻底明白自己已怀上它，等待你的只有死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈsɪdər] [ðɪs] ['ledʒənd][ʌv; əv] - .

And	then	consider	this	legend	of	Tepondicon	.
和	然后	考虑	这	传奇	的	-	.

然后，请考虑一下特庞迪康的传说。

[nɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] , [nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [klæd][ɪn]['ɑːrmər] ,

Not	a	mighty	warrior	,	not	a	knight	clad	in	armor	,
不是	一个	强大的	战士	,	不是	一个	骑士	覆膜	在	盔甲	,

不是骁勇善战的战士，也不是身披铠甲的骑士，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn]['sækrifaisɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

but	a	simple	man	sacrificing	his	own	life	for	the	lives	of	other	men	.
但	一个	简单的	男人	牺牲	他的	自己的	生活	为了	这	生活	的	其他	男人	.

但他只是一个普通人，为了他人的生命牺牲了自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['glɔːri] .

It	is	the	ultimate	glory	.
它	是	这	最终的	荣耀	.

这是至高无上的荣耀。

" [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	She	rose	to	her	feet	.
"	她	玫瑰	到	她	脚	.

她站了起来。

" ['mɪstər] . - , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	Mr	.	Dulfay	,	I	leave	you	now	.
"	先生	.	-	,	我	离开	你	现在	.

“杜尔费先生，我这就告辞了。”

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

But	I	call	your	attention	to	the	two	doors	leading	from	this	office	.
但	我	称呼	你的	注意力	到	这	二	门	领导	从	这	办公室	.

但请注意从这间办公室通往其他地方的两扇门。

[ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪz][ðə; ði]['eksɪt] .

The	one	by	which	you	came	is	the	exit	.
这	一	经过	哪个	你	来了	是	这	出口	.

你进来的那条路就是出口。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

It	leads	to	the	street	,
它	线索	到	这	街道	,

它通向街道，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][soʊ]

and	from	the	street	one	can	make	his	way	to	the	palace	and	so
和	从	这	街道	一	能	制作	他的	方式	到	这	宫殿	和	所以

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːpɪtər][stoʊn] .

on	to	the	Jupiter	Stone	.
在	到	这	木星	石头	.

从街道上可以一路走到宫殿，然后继续走到木星石。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [ʌn'gɑːrdɪd] .

The	stone	is	unguarded	.
这	石头	是	无人看守	.

这块石头无人看守。

[ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp][wɜːr; wər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] ['iːzəli] .

If	the	space	warp	were	done	away	with	,	it	could	be	taken	easily	.
如果	这	空间	经	是	完毕	离开	和	,	它	可以	是	已采取	容易地	.

如果空间扭曲被消除，它就很容易被夺取。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd]

"	The	other	door	leads	to	the	radiation	chamber	,	the	room	which	was	devised
"	这	其他	门	线索	到	这	辐射	房间	,	这	房间	哪个	曾是	设计

[baɪ] [hɔl] - [daɪ] .

by	Hol	-	Dai	.
经过	霍尔	-	戴	.

“另一扇门通往辐射室，那是霍尔-戴设计的房间。

[ðer; ðər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [stoʊn]

There	,	by	means	of	special	equipment	,	the	radiations	from	the	Jupiter	Stone
那里	,	经过	方法	的	特别的	设备	,	这	辐射	从	这	木星	石头

[ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːn] .

are	transmitted	to	a	screen	.
是	传输	到	一个	屏幕	.

在那里，通过特殊设备，木星石的辐射被传输到屏幕上。

[ɪf] [juː; jʊ]['entər] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skriːn] ,

If	you	enter	this	room	and	sit	before	the	screen	,
如果	你	进入	这	房间	和	坐	前	这	屏幕	,

如果你进入这个房间，坐在屏幕前，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pleɪg] [dʒə:mz][jʊr; jər]['bɑ:di][ɪz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [wɪl]
within **a** **period** **of** **twenty** **minutes** **the** **plague** **germs** **your** **body** **is** **now** **carrying** **will**
之内 一个 时期 的 二十 分钟 这 瘟疫 细菌 你的 身体 是 现在 携带 将要
[bi:; bi] ['negətivd] .
be **negatived** **.**
是 负面 .

二十分钟内，你体内携带的鼠疫细菌将被检测呈阴性。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ðen] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] ['sɪtiz] .
You **can** **then** **make** **your** **return** **visits** **to** **the** **six** **other** **cities** **.**
你 能 然后 制作 你的 返回 访问 到 这 六 其他 城市 .

然后您可以再次访问其他六个城市。

[ðə; ði] [pleɪg] [wɪl] [bi:; bi] ['kɔŋkəd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
The **plague** **will** **be** **conquered** **,** **but** **you** **will** **die** **.**
这 瘟疫 将要 是 征服 , 但 你 将要 死 .

瘟疫终将被战胜，但你终将死去。

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['eksɪt] .
" **She** **moved** **across** **to** **the** **exit** **.**
" 她 已搬 穿过 到 这 出口 .

她走向出口。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It** **is** **for** **you** **to** **decide** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它 是 为了 你 到 决定 , " 她 说 .

“这由你来决定，”她说。

" [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [weɪ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['glɔ:ri] .
" **All** **I** **can** **say** **is** **that** **one** **way** **leads** **to** **the** **ultimate** **glory** **.**
" 全部 我 能 说 是 那 一 方式 线索 到 这 最终的 荣耀 .

我只能说，只有一条路通往最终的荣耀。

" [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
" **She** **went** **out** **and** **I** **stood** **there** **in** **a** **daze** **.**
" 她 去 出去 和 我 站立 那里 在 一个 发呆 .

“她出去了，我呆呆地站在那里。”

[fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] ['dɪdnt] [mu:v] .
For **five** **minutes** **I** **didn't** **move** **.**
为了 五 分钟 我 没有 移动 .

我一动不动地站了五分钟。

['glɔ:ri] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .
Glory **,** **she** **had** **said** **.**
荣耀 , 她 有 说 .

“荣耀，”她曾这样说道。

[jes] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['glɔ:ri] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [noʊ][pɑ:rt] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪn][maɪ]
Yes **,** **there** **would** **be** **glory** **,** **something** **which** **had** **played** **no** **part** **heretofore** **in** **my**
是的 , 那里 会 是 荣耀 , 某物 哪个 有 玩 不 部分 此前 在 我的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

是的，会有荣耀，这是我以前生活中从未有过的东西。

[bʌt; bət]['laɪkwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] .
But **likewise** **there** **would** **be** **death** **.**
但 同样地 那里 会 是 死亡 .

但同样也会有死亡。

[ðə; ði] [seɪm] [deθ] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ðə; ði] [duːmd] ['sɪtɪzənri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [duːmd] ['sɪtiz] .

The	**same**	**death**	**which**	**awaited**	**the**	**doomed**	**citizenry**	**of**	**the**	**seven**	**doomed**	**cities**	**.**
这	相同的	死亡	哪个	等待中	这	注定失败	公民	的	这	七	注定失败	城市	.

等待着七座注定毁灭的城市中那些注定毁灭的市民的，正是同样的死亡。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [stoʊn] , [im'bɔdiŋ] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] .

On	**the**	**other**	**hand**	**was**	**the**	**Jupiter**	**Stone**	**,**	**embodying**	**all**	**I**	**had**	**fought**	**for**	**.**
在	这	其他	手	曾是	这	木星	石头	,	体现	全部	我	有	战斗	为了	.

另一方面，还有木星石，它凝聚了我为之奋斗的一切。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**walked**	**across**	**to**	**the**	**desk**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**chair**	**before**	**it**	**.**
我	步行	穿过	到	这	桌子	和	卫星	向下	在	这	椅子	前	它	.

我走到桌子旁，在桌子前的椅子上坐了下来。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪz] [ɑːn]['peɪpər] .

I	**must**	**put**	**my**	**thoughts**	**and**	**actions**	**of**	**the**	**past**	**days**	**on**	**paper**	**.**
我	必须	放	我的	想法	和	行动	的	这	过去的	天	在	纸	.

我必须把过去几天的所思所想和所作所为写下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特庞迪康(Tepondicon)
第2/2页

[aɪ][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['evriθɪŋ] .
I must record everything .
我 必须 记录 一切 .

我必须把所有事情都记录下来。

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [pleɪg] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][læst] ['testəmənt] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
If I chose the plague door , it would be my last testament — and a
如果 我 选择 这 瘟疫 门 , 它 会 是 我的 最后的 遗嘱 — 和 一个
['mɑːnjumənt] .
monument .
纪念碑 .

如果我选择瘟疫之门，那将是我最后的遗嘱——也是一座纪念碑。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [set] [ʌp][maɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [set] — [ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði]
If I took the street door , set up my transmitting set — and finally gained the
如果 我 采取 这 街道 门 , 放 向上 我的 传输 放 — 和 最后 获得 这
['dʒuːpɪtər] [stoʊn] ,
Jupiter Stone ,
木星 石头 ,

如果我走街门，架设好发射装置——最终得到木星石，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] — [ə; eɪ] [kɜːrs] — [tuː; tə][dɔːg][ˌem 'iː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]
it would be a condemnation — a curse — to dog me the rest of my
它 会 是 一个 谴责 — 一个 诅咒 — 到 狗 我 这 休息 的 我的
[deɪz] .
days .
天 .

那将是一种诅咒，一种伴随我一生的罪孽。

['ɑːnər] ['vɜːrsəs] [dɪs'ɑːnər] , ['bæləns] [ə'genst] [laɪf]['vɜːrsəs] [deθ] .
Honor versus dishonor , balanced against life versus death .
荣誉 相对 羞辱 , 均衡 反对 生活 相对 死亡 .

荣誉与耻辱，生与死的权衡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] !
It is this document you are now reading !
它 是 这 文档 你 是 现在 阅读 !

您现在正在阅读的就是这份文件！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['niːtli] ['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] .
At the end of an hour I stood up and neatly folded the paper .
在 这 结尾 的 一个 小时 我 站立 向上 和 整齐地 折叠 这 纸 .

一个小时后，我站起身，整齐地叠好了纸。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt] , ['staɪflɪŋ] .
The air was hot , stifling .
这 空气 曾是 热的 , 令人窒息 .

空气闷热难耐。

['sʌmwer] [ə; eɪ]['mɜːrkjəri] [klɑːk] [pʌlst] ['rɪðmɪkli] .
Somewhere a mercury clock pulsed rhythmically .
某处 一个 汞 钟 脉冲 有节奏地 .

某处，水银钟有节奏地跳动着。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [aɪ] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .

Then	**,**	**with**	**a**	**little**	**laugh**	**,**	**I**	**strode**	**across**	**the**	**room**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**doors**	**.**
然后	,	和	一个	小的	笑	,	我	大步走	穿过	这	房间	朝向	一	的	这	门	.

然后，我轻笑一声，大步穿过房间，走向其中一扇门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wɪtʃ] [dɔːr] [aɪ]['oʊpənd] .

Of	**course**	**,**	**you**	**all**	**know**	**which**	**door**	**I**	**opened**	**.**
的	课程	,	你	全部	知道	哪个	门	我	打开	.

当然，你们都知道我打开的是哪扇门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神